



UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA
Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca (DADR)

Anno accademico 2014-2015

Guida dello Studente

**CORSO DI LAUREA MAGISTRALE
IN SCIENZE LINGUISTICHE
E COMUNICAZIONE INTERCULTURALE**

INDICE

PIANO DEGLI ESAMI	P. 3
DOCENTI E INSEGNAMENTI	P. 6
PERIODO DI SVOLGIMENTO DELLE LEZIONI	P. 7
PROGRAMMA DEGLI INSEGNAMENTI ATTIVATI	P. 8
CALENDARIO DEI CORSI E DEGLI ESAMI DI PROFITTO	P. 43
CALENDARIO DEGLI APPELLI DI LAUREA	P. 45
INDIRIZZI UTILI	P. 46

Piano degli esami
CURRICOLO: DIDATTICA DELLA LINGUA ITALIANA A STRANIERI

I anno	CFU
L-LIN/01 - Linguistica generale	9
L-LIN/02 - Linguistica educativa	9
1 lingua a scelta fra: L-LIN/04 - Lingua e traduzione - lingua francese L-LIN/07 - Lingua e traduzione - lingua spagnola L-LIN/12 - Lingua e traduzione - lingua inglese L-LIN/14 - Lingua e traduzione - lingua tedesca L-OR/12 - Lingua e letteratura araba L-OR/21 - Lingua e letteratura della Cina	6
Laboratorio della lingua straniera scelta	3
L-LIN/01 - Glottologia	6
L-LIN/02 - Didattica della lingua italiana a stranieri 1	9
L-FIL-LET/12 - Storia della lingua italiana	9
1 esame a scelta	9
TOTALE CFU	60

II anno	CFU
L-FIL-LET/12 - Linguistica italiana	6
M-FIL/05 - Semiotica	9
L-LIN/02 Didattica della lingua italiana a stranieri 2	6
1 esame a scelta fra: L-FIL-LET/09 - Linguistica romanza L-LIN/01 - Linguistica comparativa	6
1 esame a scelta fra: L-FIL-LET/10 - Letteratura italiana L-FIL-LET/11 - Letteratura italiana contemporanea L-FIL-LET/14 - Letterature comparate	6
Tesi di laurea	27
TOTALE CFU	60

CURRICOLO: LINGUE ORIENTALI PER LA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE

I anno	CFU
L-LIN/01 - Linguistica generale	9
L-LIN/02 - Linguistica educativa	9
1 lingua a scelta fra: L-LIN/04 - Lingua e traduzione - lingua francese L-LIN/07 - Lingua e traduzione - lingua spagnola L-LIN/12 - Lingua e traduzione - lingua inglese L-LIN/14 - Lingua e traduzione - lingua tedesca	6
Laboratorio della lingua straniera scelta	3
1 esame a scelta fra: L-OR/23 - Storia e cultura della Cina M-DEA/01 - Antropologia dei paesi arabi	6
L-LIN/02 Teoria e tecniche della traduzione	9
1 esame a scelta fra: L-OR/12 - Lingua e letteratura araba L-OR/21 - Lingua e letteratura della Cina	9
1 esame a scelta	9
TOTALE CFU	60

II anno	CFU
L-FIL-LET/12 - Linguistica italiana	6
M-FIL/05 - Semiotica	9
1 esame a scelta fra: L-OR/10 - Storia dei paesi islamici M-GGR/01 - Geografia M-PED/01 - Pedagogia interculturale SPS/06 - Storia delle relazioni internazionali SPS/14 - Storia e istituzioni della Cina contemporanea	6
1 esame a scelta fra: L-OR/12 - Lingua e letteratura araba L-OR/21 - Lingua e letteratura della Cina	6
1 esame a scelta fra: M-GGR/01 - Geografia SPS/06 - Storia delle relazioni internazionali	6
Tesi di laurea	27
TOTALE CFU	60

CURRICOLO: LINGUISTICA STORICA E COMPARATIVA

I anno	CFU
L-LIN/01 -Linguistica generale	9
L-LIN/02 - Linguistica educativa	9
1 lingua a scelta fra: L-LIN/04 – Lingua e traduzione – lingua francese L-LIN/07 – Lingua e traduzione – lingua spagnola L-LIN/12 – Lingua e traduzione – lingua inglese L-LIN/14 – Lingua e traduzione – lingua tedesca L-OR/12 – Lingua e letteratura araba L-OR/21 – Lingua e letteratura della Cina	6
Laboratorio della lingua straniera scelta	3
L-LIN/01 Glottologia	6
L-FIL-LET/09 - Linguistica romanza	9
L-FIL-LET/12 - Storia della lingua italiana	9
1 esame a scelta	9
TOTALE CFU	60

II anno	CFU
L-FIL-LET/12 - Linguistica italiana	6
M-FIL/05 - Semiotica	9
L-LIN/01 - Storia comparata delle lingue classiche	6
L-OR/18 - Sanscrito	6
L-OR/04 - Linguistica anatolica	6
Tesi di laurea	27
TOTALE CFU	60

Questo curriculum verrà attivato solo al superamento dei 5 iscritti.

DOCENTI E INSEGNAMENTI

SSD - Insegnamento	n. ore	Docente	E-mail
L-OR/12 – Lingua e letteratura araba I	27	Akeel Almarai	almarai@unistrasi.it
L-OR/12 – Lingua e letteratura araba II	36	Akeel Almarai	almarai@unistrasi.it
L-LIN/02 Teoria e tecniche della traduzione	54	Carla Bagna	bagna@unistrasi.it
L-LIN/02 Linguistica educativa	54	Massimo Vedovelli	vedovelli@unistrasi.it
L-LIN/01 Linguistica generale	54	Marina Benedetti	benedetti@unistrasi.it
L-LIN/02 Didattica della lingua italiana a stranieri - 1	54	Antonella Benucci	benucci@unistrasi.it
L-LIN/14 – Lingua e traduzione – lingua tedesca	27	Claudia Buffagni	buffagni@unistrasi.it
L-FIL-LET/11 Letteratura italiana contemporanea	36	Pietro Cataldi	cataldi@unistrasi.it
L-LIN/12 – Lingua e traduzione – lingua inglese	27	Stefania D’Agata D’Ottavi	ottavi@unistrasi.it
L-LIN/01 Glottologia	54	Paola Dardano	dardano@unistrasi.it
L-LIN/02 Didattica della lingua italiana a stranieri – 2 -	36	Pierangela Diadori	diadori@unistrasi.it
L-FIL-LET/14 Letterature comparate	36	Tiziana De Rogatis	derogatis@unistrasi.it
L-FIL-LET/12 Storia della lingua italiana	54	Giovanna Frosini	frosini@unistrasi.it
L-LIN/07 – Lingua e traduzione – lingua spagnola	27	Beatrice Garzelli	garzelli@unistrasi.it
M-FIL/05 Semiotica	54	Massimo Vedovelli	vedovelli@unistrasi.it
SPS/06 Storia delle relazioni internazionali	36	Mauro Moretti	moretti@unistrasi.it
L-FIL-LET/12 Linguistica italiana	36	Massimo Palermo	palermo@unistrasi.it
L-LIN/01- Linguistica comparativa	36	Silvia Pieroni	pieroni@unistrasi.it
M-PED/01 Pedagogia interculturale	36	Carolina Scaglioso	arcadiaebambi@alice.it
L-FIL-LET/10 Letteratura italiana	36	Lucinda Spera	spera@unistrasi.it
M-GGR/01 Geografia	36	Massimiliano Tabusi	tabusi@unistrasi.it
SPS/14 Storia e istituzioni della Cina contemporanea	36	Mauro Crocenzi	crocenzi@unistrasi.it
L-FIL-LET/09 Filologia e Linguistica Romanza	36	Daniele Ruini	ruini@unistrasi.it
L-OR/21 – Lingua e letteratura della Cina (I anno)	27	Anna Di Toro	ditoro@unistrasi.it
L-OR/21 –Lingua e letteratura della Cina (II anno)	36	Anna Di Toro	ditoro@unistrasi.it
L-OR/23 Storia e cultura della Cina	36	Daniele Ruini	ruini@unistrasi.it
M-DEA/01 Antropologia dei paesi arabi	36	Alessandra Persichetti	persichetti@unistrasi.it
L-OR/10 Storia delle culture islamiche	18	Alessandra Persichetti	persichetti@unistrasi.it
L-LIN/04 – Lingua e traduzione – lingua francese	27	Fiorella Di Stefano	distefano@unistrasi.it

PERIODO DI SVOLGIMENTO DELLE LEZIONI

Discipline	SEMESTRE	
	I	II
M-DEA/01 Antropologia dei paesi arabi	X	
L-LIN/02 Didattica della lingua italiana a stranieri - 1		X
L-LIN/02 Didattica della lingua italiana a stranieri - 2	X	
M-GGR/01 Geografia		X
L-LIN/01 Glottologia	X	
L-FIL-LET/10 Letteratura italiana	X	
L-FIL-LET/11 Letteratura italiana contemporanea		X
L-FIL-LET/14 Letterature comparate		X
L-OR/12 Lingua e letteratura araba (I anno)	X	
L-OR/12 Lingua e letteratura araba (II anno)	X	
L-OR/21 Lingua e letteratura della Cina (I anno)	X	
L-OR/21 Lingua e letteratura della Cina (II anno)	X	
L-LIN/04 Lingua e traduzione - lingua francese	X	
L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese		X
L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola	X	
L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca	X	
L-LIN/01 Linguistica comparativa	X	
L-LIN/02 Linguistica educativa		X
L-LIN/01 Linguistica generale		X
L-FIL-LET/12 Linguistica italiana		X
L-FIL-LET/09 Linguistica romanza		X
M-PED/01 Pedagogia interculturale	X	
M-FIL/05 Semiotica	X	
L-FIL-LET/12 Storia della lingua italiana		X
L-OR/10 Storia delle culture islamiche	X	
SPS/06 Storia delle relazioni internazionali	X	
L-OR/23 Storia e cultura della Cina		X
SPS/14 Storia e istituzioni della Cina contemporanea		X
L-LIN/02 Teoria e tecniche della traduzione		X

**PROGRAMMI
DEGLI INSEGNAMENTI ATTIVATI**

ANTROPOLOGIA DEI PAESI ARABI

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof.ssa Alessandra Persichetti

Titolo del corso

Tribalità, parentela e famiglia nei paesi arabo-musulmani

Obiettivi e programma del corso

Il corso si propone di fornire agli studenti un'introduzione alle teorie elaborate dalla tradizione di studi di antropologia sociale del mondo arabo, al fine di formare esperti d'area capaci di tradurre le differenze e mediare nelle situazioni di contatto interculturale. Il manuale adottato offre una panoramica dei testi classici dell'antropologia sociale d'area arabo-musulmana. La teoria dei gruppi di discendenza segmentari, proposta dagli antropologi per formalizzare lo studio delle società tribali arabe, verrà analizzata nei testi fondamentali in cui è apparsa, nella critica operata in seguito dall'antropologia interpretativa ed infine nelle correnti neo-strutturaliste. Attraverso la prospettiva dell'antropologia della parentela, si tratteranno, dunque, tematiche relative alle relazioni familiari e ai rapporti di genere.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Fabietti U., *Culture in bilico. Antropologia del medio Oriente*, Bruno Mondadori, 2002.

Dispense fornite dalla docente nel corso delle lezioni.

Una monografia a scelta tra le seguenti:

Peters E., *The Bedouins of Cyrenaica: studies in personal and corporate power*, Cambridge University Press, Cambridge, 1990.

Lancaster W., *The Rwala Bedouins today*, Cambridge University Press, Cambridge, 1981.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Fabietti U., *Culture in bilico. Antropologia del medio Oriente*, Bruno Mondadori, 2002.

Dispense fornite dalla docente nel corso delle lezioni.

Una monografia a scelta tra le seguenti:

Peters E., *The Bedouins of Cyrenaica: studies in personal and corporate power*, Cambridge University Press, Cambridge, 1990.

Lancaster W., *The Rwala Bedouins today*, Cambridge University Press, Cambridge, 1981.

Modalità d'esame

Esame orale, con verifica della conoscenza dei temi trattati durante il corso e dei testi in programma.

DIDATTICA DELLA LINGUA ITALIANA A STRANIERI 1

(II semestre: 54 ore = 9 CFU)

Prof.ssa Antonella Benucci

Titolo del corso

Lingua, cultura e didattica del cinema italiano

Obiettivi e programma del corso

Il cinema è uno dei prodotti italiani maggiormente esportati e apprezzati all'estero ed è anche una delle motivazioni per lo studio della nostra lingua. Tuttavia in didattica di LS/L2 il film non deve essere usato acriticamente come pretesto per fare antropologia: tra i vantaggi offerti dal suo impiego oltre a quello del suo prestigio all'estero non sono secondari anche la possibilità di studiare il suo parlato, e la lingua italiana per il suo tramite, così come la storia della società e della cultura che lo hanno prodotto. Il cinema è un materiale familiare e plasmabile che permette un reimpiego illimitato ed è un ottimo strumento per la presentazione di modelli linguistici e culturali inseriti in situazioni comunicative 'autentiche', per condurre un confronto interculturale e analizzare i comportamenti non verbali.

Le finalità didattiche, che saranno analizzate e illustrate con esempi, non sono però soltanto comunicative, interculturali e linguistiche, dato che il film si presta ad attività di autoapprendimento e autovalutazione, per la didattica CLIL, percorsi interdisciplinari di L2, lettura e traduzione di immagini/parole, confronto con opere letterarie.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

- Benucci Antonella, Gennai Caterina, *Il parlato cinematografico e la didattica dell'italiano (a stranieri): scale e livelli di comprensione*, in Albano Leoni F., Cutugno F., Pettorino M., Savy R. (a cura di), *Il parlato italiano*. Napoli: M. D'Auria - CD-ROM (pp. L02), 2004.

- Benucci Antonella, "Insegnare l'italiano attraverso il cinema", in Nicoletta Maraschio, Fabio Caon (a cura di), *Le radici e le ali: l'italiano e il suo insegnamento a 150 anni dall'Unità d'Italia*, In collaborazione con l'Accademia della Crusca, Torino, Utet Università, 2011, pp. 217-230.

- Benucci Antonella, "Language, culture and didactics of the Italian cinema", in Buffagni Claudia, Garzelli Beatrice (a cura di) *Tradurre l'immagine, tradurre la parola. Prospettive sulla traduzione cinematografica tra Oriente e Occidente. Translating Images, translating words*. Film translation from East to West, Bern, Peter Lang, pp. 281 – 304.

Benucci Antonella (a cura di), *Formazione e pratiche didattiche in italiano L2*, O13, Perugia, 2013.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

- Benucci Antonella, Gennai Caterina, "Il parlato cinematografico e la didattica dell'italiano (a stranieri): scale e livelli di comprensione", in Albano Leoni F., Cutugno F., Pettorino M., Savy R. (a cura di), *Il parlato italiano*, M. D'Auria, Napoli, CD-ROM (pp. L02), 2004.

- Benucci Antonella, "Insegnare l'italiano attraverso il cinema", in Nicoletta Maraschio, Fabio Caon (a cura di), *Le radici e le ali: l'italiano e il suo insegnamento a 150 anni dall'Unità d'Italia*, In collaborazione con l'Accademia della Crusca, Utet Università, Torino, 2011, pp. 217-230.

- Benucci Antonella, "Language, culture and didactics of the Italian cinema", in Buffagni Claudia, Garzelli Beatrice (a cura di) *Tradurre l'immagine, tradurre la parola. Prospettive sulla traduzione cinematografica tra Oriente e Occidente. Translating Images, translating words*. Film translation from East to West, Peter Lang, Bern, pp. 281 – 304.

Benucci Antonella (a cura di), *Formazione e pratiche didattiche in italiano L2*, O13, Perugia, in corso di stampa.

- Diadori Pierangela, Micheli, Paola, *Cinema e didattica dell'italiano L2*, Guerra, Perugia, 2010.

Modalità d'esame

Orale.

DIDATTICA DELLA LINGUA ITALIANA A STRANIERI 2

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof.ssa Pierangela Diadori

Titolo del corso

Italiano L2, gestione della classe e trascrizione del parlato

Obiettivi e programma del corso

Il corso si propone di fornire gli approfondimenti necessari a un docente di italiano a stranieri, alla luce di due recenti documenti europei: la griglia di descrittori di competenze didattiche EPG (2013) e il documento PEFIL (2007) per la formazione iniziale degli insegnanti di lingue. In particolare verranno illustrate e discusse con gli studenti le competenze relative alla gestione della classe e alla ricerca-azione, usando un corpus di lezioni videoregistrate e trascritte (CLODIS). Attraverso l'analisi di esempi di lezioni di italiano, realizzate in contesti diversi, con apprendenti diversi e con diverse metodologie di insegnamento, gli studenti verranno introdotti ai principi dell'Analisi Conversazionale e impareranno a trascrivere il parlato secondo il metodo Jefferson. Particolare attenzione sarà riservata al teacher-talk e alle strategie che il docente di italiano L2 mette in atto nel contatto con gli studenti: strategie di trasparenza, gesti illustratori, tipi di domande, segnali discorsivi, correzione degli errori.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Monami E., *Strategie di correzione orale dell'errore in classi di italiano L2*, Guerra, Perugia, 2013
Dispense della docente.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Monami E., *Strategie di correzione orale dell'errore in classi di italiano L2*, Guerra, Perugia, 2013
Diadori P. (ed.), *How to Train Language Teacher Trainers*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012.

Modalità d'esame

Tesina scritta (videoregistrazione, trascrizione e commento di cinque minuti di interazione docente-studenti in classe di italiano L2) e colloquio orale sugli argomenti trattati a lezione e sui libri di testo.

GEOGRAFIA
(II semestre: 36 ore = 6 CFU)
Prof. Massimiliano Tabusi

Titolo del corso

Geografia umana, geografia del lavoro e dell'organizzazione del territorio

Obiettivi e programma del corso

Il corso si propone di introdurre lo studente – in prospettiva culturale ed economica – all'approfondimento dell'analisi geografica del lavoro, delle relazioni spaziali e dell'organizzazione del territorio alle diverse scale. Le differenze spaziali (e dunque geografiche) delle attività produttive, dell'organizzazione del lavoro, della sua retribuzione e della relativa regolamentazione sono tra i principali motori di fenomeni quali le migrazioni internazionali e l'interscambio commerciale. Elementi, questi, che, assieme allo sviluppo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione, sono essenziali per comprendere il processo di globalizzazione, al pari della geografia culturale.

Tra gli elementi toccati durante il corso: elementi di geografia del lavoro; capitale, lavoro e organizzazione del territorio; le strategie spaziali del capitale e del lavoro; spazio geografico e spazio economico; la regione geografica; la popolazione; l'organizzazione territoriale degli spazi agricoli; la produzione mineraria ed energetica, l'industria manifatturiera; servizi e territorio; i trasporti e le comunicazioni; il turismo; i flussi commerciali e finanziari; il sistema mondo; le fonti statistiche utili alla ricerca territoriale per i diversi livelli di scala; la *governance* territoriale; il paesaggio; spazio, paesaggio e territorio nel cinema e nella musica; le risorse turistiche locali; elementi di didattica della geografia; la lettura della carta; pratica ed uso delle risorse cartografiche interattive disponibili in rete (Google Earth, Google Maps, Virtual Earth ecc.); cenni di geografia della società dell'informazione; il territorio e la sua valorizzazione attraverso internet; condivisione attraverso la rete di informazioni georeferenziate.

Durante il corso si verificherà con gli studenti, in base alla loro formazione pregressa nel campo disciplinare, se sarà necessario e possibile approfondire ulteriori temi di base. Si consiglia, nel caso non si siano mai ottenuti crediti formativi in geografia, di incontrare il docente prima dell'inizio del corso.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Durante il corso saranno distribuiti materiali utili per la prova d'esame e saranno forniti i riferimenti bibliografici, prevalentemente ad articoli su riviste scientifiche italiane e straniere (alcuni di questi articoli saranno in lingua inglese).

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Lo studente non frequentante concorderà, in base ai suoi interessi, i testi di riferimento con il docente.

Modalità d'esame

Esame orale, con prova d'accesso all'inizio dell'orale su carte geografiche (livello di conoscenze paragonabile alla scuola media).

GLOTTOLOGIA
(I semestre: 36 ore = 6 CFU)
Prof.ssa Paola Dardano

Titolo del corso

La linguistica indoeuropea

Obiettivi e programma del corso

Il corso si propone di illustrare lo sviluppo delle lingue indoeuropee antiche e moderne. Saranno esaminati pertanto i rami della famiglia delle lingue indoeuropee e gli aspetti fondamentali dell'indoeuropeistica.

Argomenti del corso: Presentazione delle lingue indoeuropee. Modelli di classificazione delle lingue: classificazione genealogica e classificazione tipologica. Comparazione e ricostruzione. Albero genealogico. Legge fonetica. Il metodo comparativo e il metodo della ricostruzione interna. Aspetti della fonologia, della morfologia e della sintassi del protoindoeuropeo. La ricostruzione della cultura indoeuropea: il metodo lessicalistico e il metodo testuale.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

E. Campanile - B. Comrie - C. Watkins, *Introduzione alla lingua e alla cultura degli Indoeuropei*, Il Mulino, Bologna 2005.

W.P. Lehmann, *La linguistica indoeuropea*, Il Mulino, Bologna, 1999 (esclusivamente il capitolo I [pp. 31-67]).

E. Campanile, "La ricostruzione linguistica e culturale", in: R. Lazzeroni (a cura di), *Linguistica storica*, Carocci, Roma 1987 (1° edizione), pp. 115-146.

H. Osthoff - K. Brugmann, "Prefazione a Morphologische Untersuchungen", in: P. Benincà - G. Longobardi (a cura di), *Paradigmi glottologici. Documenti di storia del pensiero linguistico*, Milano 1993, pp. 85-99.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

E. Campanile - B. Comrie - C. Watkins, *Introduzione alla lingua e alla cultura degli Indoeuropei*, Il Mulino, Bologna 2005.

W.P. Lehmann, *La linguistica indoeuropea*, Il Mulino, Bologna, 1999 (esclusivamente i capitoli I [pp. 31-67], II [pp. 69-99] e III [101-128]).

E. Campanile, "La ricostruzione linguistica e culturale", in: R. Lazzeroni (a cura di), *Linguistica storica*, Carocci, Roma 1987 (1° edizione), pp. 115-146.

H. Osthoff - K. Brugmann, "Prefazione a Morphologische Untersuchungen", in: P. Benincà - G. Longobardi (a cura di), *Paradigmi glottologici. Documenti di storia del pensiero linguistico*, Milano 1993, pp. 85-99.

Modalità d'esame

Orale.

LETTERATURA ITALIANA
(I semestre: 36 ore = 6 CFU)
Prof.ssa Lucinda Spera

Titolo del corso

I Malavoglia di Giovanni Verga: contesto, genesi e strutture narrative

Obiettivi e programma del corso

Il corso intende avviare gli studenti a una conoscenza approfondita del capolavoro verghiano, che verrà contestualizzato all'interno della produzione dello scrittore siciliano e del coevo panorama italiano ed europeo. Particolare attenzione sarà dedicata alla recente edizione critica dei *Malavoglia* curata da Ferruccio Cecco - con cui si inaugura la nuova serie dell'Edizione Nazionale delle Opere di Giovanni Verga - che documenta la travagliata elaborazione del romanzo dal primo abbozzo del 1874 sino all'edizione definitiva del 1881 e accoglie autografi e documenti inediti. Gli obiettivi specifici del corso sono i seguenti:

ripercorrere la genesi dei *Malavoglia* all'interno della produzione verghiana e del processo di maturazione del Verismo;

porre in rapporto il romanzo col coevo contesto italiano ed europeo;

comprendere la funzionalità delle scelte narrative che caratterizzano il romanzo;

identificare l'originalità delle scelte stilistiche verghiane;

acquisire la capacità di analisi diretta di passaggi tratti dal romanzo.

Due lezioni saranno dedicate alla presentazione di metodologie per la progettazione di un utilizzo didattico del testo letterario.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Alberto Asor Rosa, Lucinda Spera, M. Cristina Storini, *Letteratura italiana. Testi- autori- contesti. Leopardi. Naturalismo e Simbolismo*, vol. 5, Le Monnier Scuola, Firenze, 2012, pp. 257-450 (o altro profilo storico-letterario con trattazione del Verismo e di Verga).

Giovanni Verga, *I Malavoglia*, a cura di F. Cecco, Interlinea, Novara, 2014.

Romano Luperini, *Verga moderno*, Laterza, Bari-Roma, 2007, pp. 202.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Alberto Asor Rosa, Lucinda Spera, M. Cristina Storini, *Letteratura italiana. Testi- autori- contesti. Leopardi. Naturalismo e Simbolismo*, vol. 5, Le Monnier Scuola, Firenze, 2012, pp. 257-450 (o altro profilo storico-letterario con trattazione del Verismo e di Verga).

Giovanni Verga, *I Malavoglia*, a cura di F. Cecco, Interlinea, Novara, 2014.

Romano Luperini, *Verga moderno*, Laterza, Bari-Roma, 2007, pp. 202.

Alberto Asor Rosa, "I *Malavoglia* di Giovanni Verga", in *Letteratura italiana* Einaudi. L'età contemporanea. Le Opere 1870-1900, Einaudi, Torino, 1995, pp. 217-416.

Modalità d'esame

L'esame finale consiste in una prova scritta con domande a risposta aperta e chiusa che riguarderà l'analisi testuale di brani tratti da *I Malavoglia* e in una prova orale tesa a verificare la conoscenza del contesto storico-letterario in cui l'opera è maturata.

LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof. Pietro Cataldi

Titolo del corso

La lirica moderna

Obiettivi e programma del corso

Il corso intende raggiungere due obiettivi: 1) approfondire la conoscenza della letteratura contemporanea soprattutto italiana, con particolare riguardo al genere lirico; 2) allargare le competenze di lettura di testi letterari.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

R. Luperini – P. Cataldi – M- Marrucci, *Storia della letteratura italiana contemporanea*, Palumbo, Palermo 2012, parti seconda e terza (pp. 29-263).

Per sostenere l'esame è obbligatoria la lettura recente, in qualsiasi edizione, dei seguenti romanzi:

Pirandello, *Il fu Mattia Pascal*;

Svevo, *La coscienza di Zeno*.

Fanno parte integrante del programma d'esame i testi distribuiti in fotocopia durante le lezioni.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

R. Luperini – P. Cataldi – M- Marrucci, *Storia della letteratura italiana contemporanea*, Palumbo, Palermo 2012, parti seconda e terza (pp. 29-263).

Per sostenere l'esame è obbligatoria la lettura recente, in qualsiasi edizione, dei seguenti romanzi:

Pirandello, *Il fu Mattia Pascal*;

Svevo, *La coscienza di Zeno*;

P. Levi, *Se questo è un uomo*;

B. Fenoglio, *Una questione privata*.

Modalità d'esame

Orale preceduto da un test scritto, il giorno stesso dell'orale.

LETTERATURE COMPARATE

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof.ssa Tiziana de Rogatis

Titolo del corso

Immaginario contemporaneo e miti classici

Obiettivi e programma del corso

Durante il corso verranno individuati alcuni nuclei dell'immaginario collettivo contemporaneo attraverso il confronto con il mito classico e le sue persistenze e variazioni nella modernità. Il corso si concentrerà in particolare su due temi centrali dell'immaginario collettivo contemporaneo: 1) il narcisismo, vale a dire il culto ossessivo della propria immagine; 2) l'identità femminile, e i suoi tratti specifici e altri rispetto a quella maschile. Il primo tema (il narcisismo) verrà analizzato attraverso il confronto tra il mito di Narciso (in particolare, nella versione proposta da Ovidio nelle *Metamorfosi*, I° sec. d.C.) e il romanzo di Oscar Wilde, *Il ritratto di Dorian Gray* (1891). Il secondo tema (l'identità femminile) verrà invece articolato attraverso il confronto tra il mito di Demetra e Persefone (raccontato nell'Inno a Demetra, databile approssimativamente intorno alla metà del VII sec. a.C.) e il romanzo di Elena Ferrante, *L'amore molesto* (1992).

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Ferrante Elena, *L'amore molesto*, e/o, Roma, 2014.

Omero, "Inno a Demetra", in Deidier Roberto, *Persefone. Variazioni sul mito*, Marsilio, Verona, 2010, pp. 37-49.

Ovidio, "Il mito di Narciso" (*Metamorfosi*, III 339-510), in Bettini Maurizio-Pellizer Ezio, *Il mito di Narciso. Immagini e racconti dalla Grecia a oggi*, Einaudi, Torino, 2003, pp. 182-189.

Wilde Oscar, *Il ritratto di Dorian Gray (The Picture of Dorian Gray)*, trad. it. di Bini Benedetta, Feltrinelli, Milano, 2011 (comprese le note al testo: pp. 249-261).

Critica

Bà Paolo, "Sotto il segno del Narciso", in Dorian Gray, *Un mito vittoriano*, Quattro Venti, Urbino, 1982, pp. 61-92.

Bettini Maurizio, "L'immagine, lo specchio e l'«homo suus»", in *Il ritratto dell'amante*, Einaudi, Torino, 1992, pp. 260-269.

De Rogatis Tiziana, «*L'amore molesto*» di Elena Ferrante: mito classico e identità femminile, in corso di stampa in «Allegoria», 70, 2, 2014.

Ellmann Richard, "L'età di Dorian", in *Oscar Wilde*, Mondadori, Milano, pp. 357-390.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Ferrante Elena, *L'amore molesto*, e/o, Roma, 2012.

Omero, "Inno a Demetra", in Deidier Roberto, *Persefone. Variazioni sul mito*, Marsilio, Verona, 2010, pp. 37-49.

Ovidio, "Il mito di Narciso" (*Metamorfosi*, III 339-510), in Bettini Maurizio-Pellizer Ezio, *Il mito di Narciso. Immagini e racconti dalla Grecia a oggi*, Einaudi, Torino, 2003, pp. 182-189.

Wilde Oscar, *Il ritratto di Dorian Gray (The Picture of Dorian Gray)*, trad. it. di Bini Benedetta, Feltrinelli, Milano, 2011 (comprese le note al testo: pp. 249-261).

Critica

Ellmann Richard, "L'età di Dorian", in *Oscar Wilde*, Mondadori, Milano, pp. 357-390.

de Rogatis Tiziana, «*L'amore molesto*» di Elena Ferrante: mito classico e identità femminile, in corso di stampa in «Allegoria», 70, 2, 2014.

Lowen Alexander, "Il ruolo dell'immagine", in *Il narcisismo. L'identità rinnegata*, Feltrinelli, Milano, 1985, pp. 32-48.

Pellizer Ezio, "Storie di acque e di ninfe", in Bettini Maurizio-Pellizer Ezio, *Il mito di Narciso. Immagini e racconti dalla Grecia a oggi*, Einaudi, Torino, 2003, pp. 43-76.

Vernant Jean-Pierre, "Ragioni del mito", in *Mito e società nell'antica Grecia*, Einaudi, Torino, 1981, pp. 192-215.

Modalità d'esame

Orale.

LINGUA E LETTERATURA ARABA I
(I semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)
Prof. Akeel Almarai

Titolo del corso

L'Arabo Classico: un mezzo di comunicazione

Obiettivi e programma del corso

Obiettivo del corso è quello di approfondire la conoscenza della cultura arabo-musulmana, soprattutto attraverso lo sviluppo di capacità linguistiche adeguate, nonché formare mediatori linguistici e culturali capaci di gestire situazioni di contatto interculturale sia in Italia che all'estero. L'insegnamento mira inoltre a sviluppare le capacità di utilizzo dei principali strumenti informatici e telematici in lingua, a potenziare le abilità di ascolto e comprensione dei programmi televisivi arabi e a sviluppare competenze adeguate per la traduzione dall'arabo all'italiano e dall'italiano all'arabo.

Il programma contempla una parte generale (lingua e traduzione) ed una monografica:

Il corso in Lingua e Traduzione mira a fornire nozioni integrative su nomi, declinazioni, generi e numeri; nozioni complementari sul verbo; verbi d'esistenza, di prossimità, ed incoativi; costruzione di participi e infiniti (grammatica di riferimento: L. Veccia Vaglieri, Grammatica teorico-pratica della lingua araba, Roma 2011, Vol. I, 1).

E' inoltre prevista la traduzione dall'arabo all'italiano di un repertorio di testi forniti settimanalmente dal docente.

La parte teorica sarà affiancata da Esercitazioni in Modern Standard Arabic con il collaboratore ed esperto linguistico, allo scopo di raggiungere il livello B2 del Common European Framework:

- Lettura e comprensione sintattica e lessicale di testi in Modern Standard Arabic (libro di riferimento: Al-Kitaab fii Ta callum al-cArabiyya);
- Ascolto e visione di programmi televisivi di cronaca e d'attualità trasmessi sui canali arabi.
- Esercizi di lettura e traduzione dei medesimi testi presi dai siti web dei canali televisivi arabi (il materiale audio visivo e i testi corrispondenti saranno forniti dal CEL durante le lezioni).
- Rassegna di film significativi in lingua araba, girati in vari paesi.

Il corso monografico si articolerà nelle seguenti fasi:

- 1- Rapido profilo di storia della letteratura araba e delle sue principali correnti fino ad oggi.
- 2- Lettura di passi scelti da testi poetici classici. La scelta comprenderà sia i testi più celebri del periodo considerato sia rarità. Lo studente sarà iniziato all'analisi letteraria di questi *specimina* poetici, che verranno studiati alla luce della dottrina dello camūd al-shicr.

*Viene richiesta una tesina concordata col docente su un tema inerente alla materia, presentata come minimo due settimane prima dell'esame (non si accettano tesi copiate parzialmente da internet) della lunghezza di cinque cartelle circa.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Amaldi D., *Storia della Letteratura Araba Classica*, Zanichelli, Bologna, 2004

Brustad K., Al-Batal M., Al-Tonsi A., *Al-Kitaab fii Ta callum al-cArabiyya, with DVDs. A Textbook for Beginning Arabic: Part One*, Second Edition, Georgetown University Press, Washington, D.C. 2004

The Cambridge History of the Arabic Literature, Cambridge University Press, Cambridge, 1983

Bibliografia di riferimento:

Allen R., *La letteratura araba*, Il Mulino, Bologna, 2006

Borruso A., *Arabeschi. Saggi di letteratura araba*, Franco Angeli, Milano, 2002

Corrao Francesca M.- Carrer C., Giufà, Sinnos, Roma, 2009

Caponetto C., *Nascita della letteratura araba moderna*, Novalogos, Aprilia, 2011

Gabrieli F., *Storia della letteratura araba*, Sansoni - Accademia, Firenze, 1967.

Gabrieli F., V. Vacca, *Antologia della letteratura araba*, Sansoni -Accademia, Firenze, 1976.

Toelle H. - Zakharia K., *Alla scoperta della letteratura araba*, dal VI secolo ai nostri giorni, Argo, Lecce 2010.

Dizionari consigliati:

(a cura di Traini), *Vocabolario arabo-italiano*, Istituto per l'Oriente, Roma, 1993.

(a cura di Baldissera), *Il dizionario di Arabo*, Bologna, Zanichelli, 2004.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Gli studenti non frequentanti devono concordare preventivamente il programma con il docente, con congruo anticipo rispetto alla data dell'esame.

Modalità d'esame

Orale. Potranno essere previsti esoneri scritti in itinere.

LINGUA E LETTERATURA ARABA II

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof. Akeel Almarai

Titolo del corso

Analisi filologica e letteraria dei testi in prosa della letteratura araba

Obiettivi e programma del corso

Il corso si prefigge di sviluppare la sensibilità letteraria dello studente nei confronti della letteratura araba, attraverso un approccio diretto ai testi e, in particolare, mediante l'acquisizione delle metodologie e delle categorie critico-letterarie elaborate all'interno della tradizione araba medesima.

Il corso, di natura monografica, prevede la lettura e l'analisi di brani scelti dai seguenti libri:

- رسالة "مفاخرة الجوارى والغلمان" للجاحظ، المتوفى سنة 255 هجرية
- شرح حماسة أبي تمام للمرزوقي، المتوفى سنة 421 هجرية
- رسالة الغفران لأبي العلاء المعري، المتوفى سنة 449 هجرية
- مختارات من معجم الأدباء لياقوت الحموي، المتوفى سنة 626 هجرية

Il docente fornirà delle dispense relative alle singole opere letterarie analizzate.

*Viene richiesta una tesina concordata col docente su un tema della letteratura araba, scritta interamente in arabo, presentata come minimo due settimane prima dell'esame (non si accettano tesi copiate parzialmente da internet) della lunghezza di cinque cartelle circa.

Nel caso in cui lo studente abbia un interesse particolare, può concordare un programma specifico col docente.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Libri di testo:

- رسالة "مفاخرة الجوارى والغلمان" للجاحظ، المتوفى سنة 255 هجرية
- شرح حماسة أبي تمام للمرزوقي، المتوفى سنة 421 هجرية
- رسالة الغفران لأبي العلاء المعري، المتوفى سنة 449 هجرية
- مختارات من معجم الأدباء لياقوت الحموي، المتوفى سنة 626 هجرية

Bibliografia di riferimento:

Allen R., *La letteratura araba*, Il Mulino, Bologna, 2006

Amaldi. D, *Storia della Letteratura Araba Classica*, Zanichelli, Bologna, 2004

Borruso A., *Arabeschi. Saggi di letteratura araba*, Franco Angeli, Milano, 2002

Corrao Francesca M.- Carrer C., *Giufà, Sinnos*, Roma, 2009

Caponetto C., *Nascita della letteratura araba moderna*, Novalogos, Aprilia, 2011

Gabrieli F., *Storia della letteratura araba*, Sansoni - Accademia, Firenze, 1967.

Gabrieli F., V. Vacca, *Antologia della letteratura araba*, Sansoni -Accademia, Firenze, 1976.

The Cambridge History of the Arabic Literature, Cambridge University Press, Cambridge, 1983.

Toelle H. - Zakharia K., *Alla scoperta della letteratura araba*, dal VI secolo ai nostri giorni, Argo, Lecce 2010.

Dizionari consigliati:

(a cura di Traini), *Vocabolario arabo-italiano*, Istituto per l'Oriente, Roma, 1993.

(a cura di Baldissera), *Il dizionario di Arabo*, Bologna, Zanichelli, 2004.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Gli studenti non frequentanti devono concordare preventivamente il programma con il docente, con congruo anticipo rispetto alla data dell'esame.

Modalità d'esame

Orale. Potranno essere previsti esoneri scritti in itinere.

LINGUA E LETTERATURA DELLA CINA I
(I semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)
Prof.ssa Anna Di Toro

Titolo del corso

Lingua: cinese di livello intermedio-avanzato e preparazione per la certificazione HSK; la lingua dell'informazione. Letteratura: storia della letteratura cinese dalle origini fino all'epoca Song; il '900 cinese tra letteratura e cinema.

Obiettivi e programma del corso

La parte di lingua si propone di consentire allo studente di approfondire le proprie conoscenze grammaticali, di estendere le conoscenze lessicali e di renderlo in grado di applicare tali conoscenze sia nella produzione scritta che in quella parlata. Parallelamente, si cercherà di sviluppare il lessico formale e quello legato all'informazione, attraverso la lettura e la traduzione di articoli di giornale e la produzione di commenti scritti in cinese ai testi studiati. Si approfondirà anche il lavoro di ascolto e di comprensione intuitiva con l'ausilio di materiali audio e di film. Parte del corso sarà dedicato alla preparazione per la certificazione HSK.

La parte di letteratura, tutta in cinese, si propone di ripercorrere a grandi linee la storia della letteratura cinese dalle origini all'epoca Song, con lo scopo di fornire agli studenti la capacità di esporre e analizzare in lingua cinese i maggiori periodi e temi letterari. Sarà poi analizzato un testo della prima metà del '900 nel suo contesto letterario, facendo un confronto con la sua resa cinematografica attraverso la visione del film e lo studio della sceneggiatura.

Il corso è rivolto a studenti che possiedono un livello di conoscenza del cinese pari almeno a un B1-B2 (Hsk 3° - 4° livello); gli studenti che non raggiungono questo livello di conoscenza del cinese saranno inseriti in altri corsi corrispondenti al loro livello di competenza linguistica del cinese, e dovranno concordare un programma specifico con la docente nel corso del primo semestre.

N.B. le esercitazioni condotte dal docente madrelingua sono parte integrante del corso

Libri di testo per gli studenti frequentanti

- F. Masini, Zhang Tongbing, P. De Troia, Liang Dongmei, Sun Pingping, *Il cinese per gli italiani. Livello avanzato*, Hoepli, Milano, 2008
- Dizionari consigliati:
- *Hanying cidian – A Chinese-English Dictionary*, Waiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe, Pechino, 2005 e succ.;
- *Xiandai Hanyu Cidian* (Dizionario di cinese moderno), Shangwu yinshuguan, Pechino, 2004 e succ.;
- Casacchia G., Bai Yukun, *Dizionario cinese-italiano*, Cafoscarina, Venezia, 2013
- altro materiale fornito in fotocopia dalla docente (articoli di giornale; sceneggiatura di un film; testi di preparazione all'esame HSK);

Letteratura:

Storia della letteratura classica:

- Shi Guofeng 施国锋, *Zhongguo gudai wenxue* 中国古代文学, Beijing Daxue Chubanshe, Beijing, 2012 (fino all'epoca Song inclusa) (per gli studenti italiani)
- Bertuccioli Giuliano, *Letteratura cinese*, L'Asino d'oro, Roma, 2012 (per gli studenti cinesi)

Letteratura moderna:

- M.Sabattini, P. Santangelo, *Il pennello di lacca*, Laterza, Roma-Bari, 1997 (Introduzione: parte relativa alla lett. moderna)
- Hsia, C.T., *A History of Modern Chinese Fiction*, Indiana University Press, Indiana, 1999 (una parte indicate dalla docente)
- David Der-Wei Wang, 'Chinese Literature from 1841 to 1937', in *The Cambridge History of Chinese Literature, Vol. II: From 1375*, a cura di Kang-i Sun Chang e Stephen Owen, Cambridge Univ. Press, Cambridge, 2010
- Nicoletta Pesaro, 'Letteratura cinese moderna e contemporanea', in *La Cina. Vol. III: Verso la modernità* (a cura di G. Samarani e M. Scarpari), Einaudi, Torino, 2009, pp. 693-716
- Dispense e materiale in fotocopia forniti dalla docente

Letture obbligatorie:

- Shen Congwen, *Città di confine*, a cura di M. Fumian, ed. Stampa Alternativa, Viterbo, 2008;
- Zhang Ailing, *Lussuria*, tr. di M. Gottardo e M. Morzenti, BUR, Milano, 2007
- Zhang Ailing, *L'amore arreso*, tr. di M. Gottardo e M. Morzenti, BUR, Milano, 2009

- M.Sabattini, P. Santangelo, *Il pennello di lacca*, Laterza, Roma-Bari, 1997 (racconti relativi al periodo moderno)

Due letture a scelta tra:

- Ba Jin, *Famiglia* (trad. di Margherita Biasco), Bompiani, Milano, 1980;
- Ba Jin, *Il giardino del riposo* (trad. di Vilma Costantini), ed. Riuniti, Roma, 1980;
- Ba Jin, *Il drago* (trad. di Dario Zappi), Scheiwiller, Milano, 1993;
- Ding Ling, *Il diario della signorina Sofia* (trad. di Fernando Orlandi), Reverdito, Trento, 1989;
- Lao She, *Città dei gatti* (trad. di Edoarda Masi), Garzanti, Milano, 1986;
- Lu Xun, *Fuga sulla luna*, a cura di Primerose Gigliesi, Garzanti, Milano, 1973;
- Lu Xun, *Letteratura e sudore. Scritti dal 1925 al 1936* (scelti e tradotti da Anna Bujatti), Pisani ed., Isola del Liri, 2007;
- *Tre donne cinesi: Ding Ling, Huang Luyin, Bing Xin* (a cura di Margherita Biasco), Guida, Napoli, 1985;
- Mao Dun, *Disillusione* (trad. di Anna Maria Rossetti), ed. Riuniti, Roma, 1987;
- Qian Zhongshu, *Uomini, bestie, demoni*, tr. di Tiziana Lioi, Aracne, Roma, 2013;
- Yu Dafu, *Naufragio*, trad. a cura di Barbara Ricci, Aracne, Roma, 2013;
- Zhang Ailing, *Il giogo d'oro*, tr. di Alessandra Lavagnino, BUR, Milano, 2005

N.B. Gli studenti cinesi sono pregati di contattare la docente almeno due mesi prima dell'esame per concordare un programma specifico

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

M. Goldmann e Ou-Fan Lee (a cura di), *An Intellectual History of Modern China*, Cambridge Univ. Press, Cambridge, 2002, pp. 97-241

- altro materiale da leggere in lingua cinese dato dalla docente

N.B. Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare la docente almeno due mesi prima dell'esame.

Modalità d'esame

Esame scritto in tre parti:

1. test sul programma di grammatica (2h);
2. due domande a risposta aperta in cinese di almeno 100 caratteri ciascuna su argomenti di storia della letteratura (1h);
3. traduzione (con uso di dizionario) dal cinese all'italiano di un testo di genere vario (2 h);
(l'idoneità in tutte le parti dello scritto è necessaria per accedere alla prova orale)

Colloquio orale con una parte di lettura e conversazione in lingua e una parte sul programma di letteratura;

durante il corso si chiederà agli studenti di preparare una presentazione in cinese su un argomento a scelta del programma di letteratura

LINGUA E LETTERATURA DELLA CINA II

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof.ssa Anna Di Toro

Titolo del corso

Lingua: cinese livello avanzato e preparazione per la certificazione HSK; elementi teorici di grammatica di cinese moderno (in cinese). Letteratura: lineamenti di storia della letteratura cinese dall'epoca Yuan all'epoca contemporanea; introduzione ai principali strumenti della ricerca sinologica attraverso la traduzione e analisi di alcuni saggi di Wang Li.

Obiettivi e programma del corso

Approfondimento e uso delle strutture grammaticali complesse. Lavoro di ascolto, attraverso la visione di notiziari e di film; comprensione scritta: lettura, traduzione e commento (scritto e orale, in lingua) di testi in cinese (articoli di giornali, saggi sull'argomento del corso monografico e sceneggiature dei film); produzione scritta: la lettera formale e composizioni scritte sugli argomenti trattati; produzione orale: commenti orali ed esercitazioni di conversazione sugli argomenti trattati. Al corso saranno integrate anche un certo numero di ore di esercitazione per la preparazione all'esame HSK.

Alcune lezioni del corso saranno dedicate all'esposizione e all'analisi della grammatica del cinese moderno in cinese, in modo che gli studenti acquisiscano la capacità di esporre in cinese elementi teorici della lingua studiata.

Letteratura: lineamenti di Storia della letteratura cinese dall'epoca Yuan all'epoca contemporanea (in cinese); saranno presentati agli studenti i maggiori strumenti (cinesi e occidentali) per il lavoro di traduzione da e verso il cinese e per orientarsi nel lavoro di ricerca: vocabolari, dizionari enciclopedici, repertori di citazioni, enciclopedie, *Congshu*, repertori bibliografici, siti web specializzati in sinologia, ecc. Il corso tratterà in particolare: gli strumenti necessari per realizzare una traduzione di un brano letterario ricco di allusioni classiche (con esercitazioni e uso degli strumenti in classe); gli strumenti per condurre una ricerca in ambito letterario e storico. Sarà possibile anche concordare alcune lezioni e parte del programma con gli studenti a seconda dell'argomento da loro scelto per la tesi di laurea magistrale.

Il corso è rivolto a studenti che possiedono un livello di conoscenza del cinese pari almeno a un B2 (Hsk 4° livello); gli studenti che non raggiungono questo livello di conoscenza del cinese saranno inseriti in altri corsi corrispondenti al loro livello di competenza linguistica del cinese, e dovranno concordare un programma specifico con la docente nel corso del primo semestre.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

- F. Masini, Zhang Tongbing, P. De Troia, Liang Dongmei, Sun Pingping, *Il cinese per gli italiani. Livello avanzato*, Hoepli, Milano, 2008
- Dizionari consigliati:
- *Hanying cidian – A Chinese-English Dictionary*, Waiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe, Pechino, 2005 e succ.;
- *Xiandai Hanyu Cidian* (Dizionario di cinese moderno), Shangwu yinshuguan, Pechino, 2012;
- Casacchia G., Bai Yukun, *Dizionario cinese-italiano*, Cafoscarina, Venezia, 2013
- altro materiale fornito in fotocopia dalla docente (articoli di giornale; sceneggiature di film; testi di preparazione all'esame HSK; ecc.);

Elementi di grammatica:

- Huang Borong 黄伯荣, Liao Xudong 廖序东, *Xiandai Hanyu 现代汉语*, Gaodeng jiaoyu chubanshe, 2003 (una selezione del testo indicata dalla docente)
- Abbiati M., *Grammatica di cinese moderno*, Cafoscarina, Venezia, 1998 (una selezione del testo indicata dalla docente)

Letteratura:

(per gli studenti italiani):

- Shi Guofeng 施国锋, *Zhongguo gudai wenxue 中国古代文学*, Beijing Daxue Chubanshe, Beijing, 2012 (dall'epoca Yuan all'epoca Qing)
- *Zhongguo xiandangdai wenxueshi, 1917-1997 中国现当代文学史 1917-1997* (Storia della letteratura cinese moderna e contemporanea 1917-1997), ed. Gaodeng jiaoyu, Pechino, 2002 (una selezione del testo indicata dalla docente)

(per gli studenti cinesi):

- Bertuccioli, G., *La letteratura cinese*, Asino d'oro, Roma, 2012 (dall'epoca Yuan all'epoca Qing inclusa)
- Sabattini M., Santangelo P., *Il pennello di lacca*, Laterza, Roma-Bari, 1999 (Introduzione)

(per tutti):

- Nicoletta Pesaro, 'Letteratura cinese moderna e contemporanea', in *La Cina. Vol. III: Verso la modernità* (a cura di G. Samarani e M. Scarpari), Einaudi, Torino, 2009, pp. 693-716;
- Hong Zicheng, *A History of Contemporary Chinese Literature*, (trad. a cura di M. Day), Brill, Leiden, 2007

N.B. Gli studenti cinesi sono pregati di contattare la docente almeno due mesi prima dell'esame per concordare un programma specifico

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Si prega di contattare la docente almeno due mesi prima dell'esame per concordare un programma integrativo

Modalità d'esame

Una tesina in cinese (in italiano per gli studenti cinesi) su un argomento concordato con la docente da consegnare qualche giorno prima dell'esame e da presentare durante il colloquio orale; colloquio orale sulla restante parte del programma;

durante il corso si chiederà di preparare due presentazioni in cinese (in italiano per gli studenti cinesi) sugli argomenti trattati;

la traduzione annotata del testo esaminato sarà anch'essa discussa all'esame.

LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE
(I semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)
Prof.ssa Fiorella Di Stefano

Titolo del corso

Les identités multilingues françaises et la Littérature monde « en français »

Obiettivi e programma del corso

Livello linguistico B2. Il corso si rivolge a studenti di livello intermedio-avanzato e mira, in primo luogo a ripercorrere le tappe che hanno portato alla nascita dei concetti di "francofonia letteraria/Letterature francofone" e "Littérature monde en français", ponendo l'accento sulla pratica, secondo la definizione di Jouanny (2000), di "choisir d'écrire en français". Le motivazioni e le prospettive di una tale scelta saranno studiate secondo tre diverse tipologie di autori: 1) autori provenienti da spazi francofoni europei (Belgio, Svizzera); 2) autori provenienti da spazi francofoni ex colonie (Maghreb); 3) autori provenienti da spazi non francofoni. La seconda parte del corso sarà consacrata allo studio delle possibili strategie traduttive in grado di mantenere nella lingua italiana le peculiarità linguistiche e culturali del testo di partenza, come vero e proprio manifesto identitario

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Appunti delle lezioni

Le Bris Michel et Rouaud Jean (dir.), *Pour une littérature-monde*, Paris, Gallimard, 2007

Rey Alain, Duval Frédéric, Siouffi Gilles, *Mille ans de langue française, histoire d'une passion*. Volume II, *Nouveaux destins* (una selezione di capitali sarà indicata dalla docente all'inizio del corso)

Antologia dei brani da tradurre

Bollettieri Bosinelli Rosa Maria, Di Giovanni Elena (a cura di), *Oltre l'Occidente. Traduzione e alterità culturale*, Bompiani, Milano, 2009

Gauvin Lise, *L'écrivain francophone à la croisée des langues*, Karthala, Paris, 1997

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Dopo aver comunque effettuato un colloquio con la docente, gli studenti dovranno attenersi alla seguente bibliografia:

Antologia di brani da tradurre (da concordare con la docente)

Dopo aver comunque effettuato un colloquio con la docente, tali studenti dovranno attenersi alla bibliografia seguente :

Antologia di brani da analizzare e tradurre (da concordare con la docente)

Albert Christiane (dir.), *Francophonie et identité culturelle*, Karthala, Parism, 1999

Bollettieri Bosinelli Rosa Maria, Di Giovanni Elena (a cura di), *Oltre l'Occidente. Traduzione e alterità culturale*, Bompiani, Milano, 2009

Ulteriore materiale, in base a interessi particolari dello studente, potrà essere concordato con la docente.

Modalità d'esame

Prova scritta suddivisa in due parti: la prima volta a verificare le competenze linguistiche corrispondenti al livello B2 (produzione e comprensione scritta) e la seconda volta a verificare le capacità traduttive dal francese all'italiano con un breve brano.

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE
(II semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)
Prof.ssa Stefania D'Agata D'Ottavi

Titolo del corso

Il linguaggio della storia dell'arte

Obiettivi e programma del corso

Argomenti che saranno svolti: Caratteristiche del saggio di argomento storico-artistico. Saggi di analisi di opere d'arte verranno esaminati dal punto di vista linguistico e studiati per la varietà dei registri che vengono attivati. Verranno, inoltre, tradotti, sia analizzando traduzioni esistenti, sia discutendo traduzioni precedentemente eseguite dagli studenti.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Tali testi saranno disponibili presso la Copisteria Baragli, via Garibaldi, 50, a partire dalla settimana precedente l'inizio dei corsi.

Una buona grammatica di livello avanzato scritta interamente in inglese (Oxford, Longman).

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Il programma per non frequentanti non differisce da quello indicato per chi frequenta. Studenti che effettivamente non abbiano la possibilità di frequentare sono pregati di prendere contatto con il Docente e con i Collaboratori ed Esperti Linguistici per concordare eventuali letture integrative secondo la loro preparazione di base.

Modalità d'esame

Scritto e orale.

Titolo del corso

Perspectivas y estrategias sobre la traducción intersemiótica, el doblaje y la subtitulación en obras de tradición hispánica e hispanoamericana

Obiettivi e programma del corso

Il corso, tenuto in spagnolo, si rivolge a studenti che abbiano sostenuto almeno un esame di area ispanica e mira al raggiungimento di un livello intermedio-avanzato (B2/C2). L'obiettivo è quello di fornire gli strumenti linguistici e critici necessari per un breve studio filologico e un approccio traduttivo dallo spagnolo all'italiano di due testi letterari: *El abuelo* (1897), di Benito Pérez Galdós, e il più recente *Como agua para chocolate* (1989) di Laura Esquivel. Ulteriore finalità sarà quella di tracciare una sorta di fil rouge tra il testo scritto e il testo filmico, analizzando, da un lato, il film di José Luis Garci (1998) ispirato alla novela dialogada galdosiana, dall'altro, *Como agua para chocolate* di Alfonso Arau (1992), trasposizione del romanzo messicano. Verrà inoltre effettuata, nel primo caso, un'analisi dei sottotitoli in inglese della pellicola, nel secondo, uno studio del doppiaggio italiano a confronto con la versione originale spagnola.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

A) Per Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale:

Martí Ferriol, J. L., *El método de traducción. Doblaje y subtitulación frente a frente*, Castelló de la Plana, Publicaciones de la Universitat Jaume I, 2013.

B) Testi e Film comuni alle due Lauree Magistrali:

Pérez Galdós, B., *El abuelo* (1897) (in qualsiasi ed., anche digitale).

-Garci J. L., *El abuelo*, 1998 (film, DVD)

Esquivel, L., *Como agua para chocolate*, Economici-Random, 2006 (acquistabile su internet, anche in altra ed.)

Arau, A., *Como agua para chocolate*, 1992 (film, DVD)

Melloni, A., "Literatura, cine y traducción: recorridos didácticos", in *La identidad del español y su didáctica*, a cura di Maria Vittoria Calvi e Félix San Vicente, Il Lume a Petrolio, Baroni, Viareggio, 1998, pp. 121-133.

Garzelli, B., "Dal testo letterario al testo filmico: Tristana e Como agua para chocolate nella classe di spagnolo L2", in Buffagni C., Garzelli, B., *Film translation from East and West. Dubbing, subtitling and didactic practice*, Berna, Peter Lang, 2012, pp. 305-320.

Grammatica consigliata: *Real Academia, Nueva gramática de la lengua española (manual)*, Asociación de Academias de la Lengua Española, Madrid, 2010.

*Gli studenti frequentanti e non sono invitati a partecipare alle iniziative del CLASS, che verranno rese note nel corso dell'anno.

Articoli in corso di stampa ed eventuali altri materiali saranno depositati dalla docente presso la Biblioteca dell'Università.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

A) Per Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale:

Martí Ferriol, J. L., *El método de traducción. Doblaje y subtitulación frente a frente*, Castelló de la Plana, Publicaciones de la Universitat Jaume I, 2013.

B) Testi e Film comuni alle due Lauree Magistrali:

Pérez Galdós, B., *El abuelo* (1897) (in qualsiasi ed., anche digitale).

Garci J. L., *El abuelo*, 1998 (film, DVD)

Esquivel, L., *Como agua para chocolate*, Economici-Random, 2006 (acquistabile su internet, anche in altra ed.)

Arau, A., *Como agua para chocolate*, 1992 (film, DVD)

Melloni, A., "Literatura, cine y traducción: recorridos didácticos", in *La identidad del español y su didáctica*, a cura di Maria Vittoria Calvi e Félix San Vicente, Il Lume a Petrolio, Baroni, Viareggio, 1998, pp. 121-133.

Garzelli, B., "Dal testo letterario al testo filmico: Tristana e Como agua para chocolate nella classe di spagnolo L2", in Buffagni C., Garzelli, B., *Film translation from East and West. Dubbing, subtitling and didactic practice*, Berna, Peter Lang, 2012, pp. 305-320.

Buffagni C., Garzelli, B., *Film translation from East and West. Dubbing, subtitling and didactic practice*, Berna, Peter Lang, 2012 (scelta a piacere di 5 saggi).

Grammatica consigliata: *Real Academia, Nueva gramática de la lengua española (manual)*, Asociación de Academias de la Lengua Española, Madrid, 2010.

Buffagni C., Garzelli, B., *Film translation from East and West. Dubbing, subtitling and didactic practice*, Berna, Peter Lang, 2012 (scelta a piacere di 5 saggi).

Modalità d'esame

L'esame consiste nell'accertamento di un livello linguistico intermedio-avanzato, attraverso una prova scritta contenente esercizi grammaticali, di traduzione, un test di ascolto e uno di laboratorio (quest'ultimo solo per Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale) che mira a verificare le abilità di comprensione-produzione scritta e di comprensione orale dello studente.

L'esame orale si propone in primo luogo di valutare l'ampiezza e la padronanza del lessico nella L2, così come la capacità di tradurre e di rielaborare alcune informazioni nella lingua di arrivo. Richiede inoltre una riflessione analitica sui testi e sui film presentati durante il corso, tesa a sollevare e chiarire alcune problematiche di traduzione.

- Per accedere all'esame orale è necessario aver conseguito l'idoneità di laboratorio (solo per Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale).
- I programmi dei collaboratori ed esperti linguistici andranno concordati con gli stessi all'inizio dell'anno accademico.
- Gli studenti che sostengono l'esame da 12 CFU devono redigere una relazione scritta in lingua spagnola, di non più di 10 pagine, su un argomento previamente concordato con la docente. Essa va consegnata entro 15 giorni dalla data dell'appello orale e sarà esposta in sede di esame orale.

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA
(I semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)
Prof.ssa Claudia Buffagni

Titolo del corso

Einführung in die audiovisuelle Übersetzung am Beispiel von deutschen Autorenfilmen

Obiettivi e programma del corso

Il corso si rivolge a studenti che abbiano frequentato almeno una annualità di area germanica e prevede un livello di uscita di livello intermedio-avanzato B2/C1 del Quadro Comune Europeo delle lingue. Obiettivi: fornire gli strumenti teorici per analizzare il testo filmico d'autore in una prospettiva di traduzione interlinguistica. Il corso presenterà recenti cortometraggi (Weimert, *Der Aufreißer*, 2006; Freydank, *Spielzeugland*, 2007; Lüscho, *Der kleine Nazi*, 2010; Buechler e Haefele, *500g Alltag*, 2010) e lungometraggi d'autore (von Trotta, *Rosenstraße*, 2004; Ruzowitzky, *Die Fälscher*, 2006) rappresentativi dei principali paesi di lingua tedesca. La quasi totalità delle pellicole selezionate si caratterizza per la riflessione critica sul passato nazista (*Spielzeugland*, *Der kleine Nazi*, *Rosenstraße*, *Die Fälscher*), offrendo l'opportunità di un'analisi sulle peculiarità della traduzione audiovisiva di espressioni e culturemi fortemente connotati in senso diacronico. Accanto alle varietà diatopiche e diastratiche e al moderato multilinguismo di diversi film, un importante punto di interesse è offerto dalla prospettiva dei bambini protagonisti (*Der Aufreißer* e *Spielzeugland*) o coprotagonisti (*Der kleine Nazi*, *500g Alltag* e *Rosenstraße*) delle vicende narrate. Questo sguardo privilegiato apre a insospettite interpretazioni del mondo degli adulti, creando effetti umoristici che saranno indagati in ottica traduttologica, tramite l'analisi di passi doppiati o sottotitolati in italiano.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

A) Per Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale:

Jüngst Heike E., *Audiovisuelles Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*, Tübingen, Narr, 2010

B) Testi e Film comuni alle due Lauree Magistrali:

Heiss Christine, "Dubbing multilingual films: A new challenge?" in *Meta*, 49/1, 2004, p. 208-220.
<http://id.erudit.org/iderudit/009035ar>

Heiss Christine, Soffritti Marcello, "Wie viel Dialekt für welches Zielpublikum? Dialekt in italienischen und deutschen Spielfilmen und den entsprechenden Synchronversionen", in *TRALinea Special Issue: The Translation of Dialects in Multimedia*, 2009. <http://www.intralea.org/archive/article/1703>

Attardo Salvatore, "Semantics and Pragmatics of Humor", in *Language and Linguistics Compass*, 2/6, 2008, p. 1203-1215

Bittner Hansjörg, "The quality of translation in subtitling", in *Trans-kom* 4/1, 2011, p. 76-87.
http://www.trans-kom.eu/bd04nr01/trans-kom_04_01_04_Bittner_Quality.20110614.pdf

Koloszar-Koo Claudia, "The orality of film dialogue as a challenge in AVT training", in Claudia Buffagni, Beatrice Garzelli (a cura di), *Film translation from East to West. Dubbing, subtitling and didactic practice*, Berna, Peter Lang, 2012, p. 155-166

Nardi Antonella, "Il sottotitolaggio come forma di traduzione audiovisiva. Esempi di trasposizione linguistica dal tedesco all'italiano", in Claudia Buffagni, Beatrice Garzelli (a cura di), *Film translation from East to West. Dubbing, subtitling and didactic practice*, Berna, Peter Lang, 2012, p. 321-340

Rosenstraße (Margarethe von Trotta, 2004 - DVD)

Die Fälscher (Stefan Ruzowitzky, 2006 - DVD)

Der Aufreißer (Steffen Weimert, 2006 - cortometraggio disponibile online: <http://vimeo.com/8943403>)

Spielzeugland (Jochen Alexander Freydank, 2007 - DVD)

Der kleine Nazi (Petra Lüscho, 2010 - DVD)

500g Alltag (Eleanor Buechler, Manuel Haefele, 2010 - cortometraggio disponibile online: www.youtube.com/watch?v=egtcVnDSRFc)

Ulteriore materiale sarà consigliato durante il corso e messo a disposizione su piattaforma elettronica.

*Gli studenti frequentanti e non sono invitati a partecipare alle iniziative del CLASS, che verranno rese note nel corso dell'anno.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

A) Per Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale:

Jüngst Heike E., *Audiovisuelles Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*, Tübingen, Narr, 2010

B) Testi e Film comuni alle due Lauree Magistrali:

Heiss Christine, "Dubbing multilingual films: A new challenge?" in *Meta*, 49/1, 2004, p. 208-220.
<http://id.erudit.org/iderudit/009035ar>

Heiss Christine, Soffritti Marcello, "Wie viel Dialekt für welches Zielpublikum? Dialekt in italienischen und deutschen Spielfilmen und den entsprechenden Synchronversionen", in *TRAlinea Special Issue: The Translation of Dialects in Multimedia*, 2009. <http://www.intraline.org/archive/article/1703>

Jüngst Heike E., "Filmdolmetschen. Der Filmdolmetscher und seine Rollen" in *Transkom*, 4/2, 2011, p. 176-190. http://www.trans-kom.eu/bd04nr02/trans-kom_04_02_04_Juengst_Filmdolmetschen.20111205.pdf

Attardo Salvatore, "Semantics and Pragmatics of Humor", in *Language and Linguistics Compass*, 2/6, 2008, p. 1203-1215

Bittner Hansjörg, „The quality of translation in subtitling“, in *Trans-kom* 4/1, 2011, p. 76-87. http://www.trans-kom.eu/bd04nr01/trans-kom_04_01_04_Bittner_Quality.20110614.pdf

Koloszar-Koo Claudia, "The orality of film dialogue as a challenge in AVT training", in Claudia Buffagni, Beatrice Garzelli (a cura di), *Film translation from East to West. Dubbing, subtitling and didactic practice*, Berna, Peter Lang, 2012, p. 155-166

Nardi Antonella, "Il sottotitolaggio come forma di traduzione audiovisiva. Esempi di trasposizione linguistica dal tedesco all'italiano", in Claudia Buffagni, Beatrice Garzelli (a cura di), *Film translation from East to West. Dubbing, subtitling and didactic practice*, Berna, Peter Lang, 2012, p. 321-340

Rosenstraße (film, Margarethe von Trotta, 2004 - DVD)

Die Fälscher (film, Stefan Ruzowitzky, 2006 - DVD)

Der Aufreißer (cortometraggio, Steffen Weimert, 2006 - disponibile online: <http://vimeo.com/8943403>)

Spielzeugland (cortometraggio, Jochen Alexander Freydank, 2007 - DVD)

Der kleine Nazi (cortometraggio, Petra Lüscho, 2010 - DVD)

500g Alltag (cortometraggio Eleanor Buechler, Manuel Haefele, 2010 - disponibile online: www.youtube.com/watch?v=egtcVnDSRFc)

Modalità d'esame

L'esame scritto consisterà in prove miranti ad accertare l'acquisizione di una competenza linguistica intermedia-avanzata (B2/C1), e in esercitazioni che verificheranno le abilità di riflessione critica e traduttologica sui film trattati acquisite durante il corso. Per Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale è inoltre prevista una prova di laboratorio a sé stante.

Prova orale: colloquio in lingua tedesca sugli argomenti trattati nel corso, con particolare riguardo ai testi tradotti e commentati a lezione. La commissione d'esame sarà composta dalla docente di lingua e traduzione tedesca e dalla lettrice madrelingua.

Gli studenti ERASMUS che intendono sostenere l'esame sono pregati di prendere contatto con la docente prima dell'inizio del corso.

- (solo per gli studenti del CdL in Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale) Per accedere all'esame orale è necessario aver conseguito l'idoneità di laboratorio.
- I programmi dei collaboratori ed esperti linguistici andranno concordati con gli stessi all'inizio dell'anno accademico.
- Gli studenti che sostengono l'esame da 12 CFU devono redigere una relazione scritta in lingua tedesca, di 8-10 pagine, su un argomento precedentemente concordato con la docente. L'elaborato deve essere inviato entro 15 giorni dalla data dell'appello orale all'indirizzo mail della docente (buffagni@unistrasi.it) e sarà esposto durante l'esame orale.

LINGUISTICA COMPARATIVA

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof.ssa Silvia Pieroni

Titolo del corso

Momenti di storia della tipologia linguistica

Obiettivi e programma del corso

Il corso propone una riflessione su alcuni momenti di storia della tipologia linguistica e sullo sviluppo di alcuni concetti come quelli di forma linguistica, grammatica tacita e grammatica esplicita, implicazione, innatismo, universali. Una particolare attenzione sarà dedicata alla riflessione di Edward Sapir.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

E. Sapir [1921], *Il linguaggio*, Torino, Einaudi, 1969

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

E. Sapir [1921], *Il linguaggio*, Torino, Einaudi, 1969

A. Nocentini, *Per una storia degli studi di tipologia*, Studi di Grammatica Italiana 18 (1999), pp. 471-484; ripubblicato in A. Nocentini, *Lingua e divenire. Saggi di tipologia evolutiva*, a cura di A. Parenti – S. Pieroni – L. Vezzosi, Firenze, Le Monnier, 2014.

Modalità d'esame

Orale.

LINGUISTICA EDUCATIVA
(II semestre: 54 ore = 9 CFU)
Prof. Massimo Vedovelli

Titolo del corso

Modulo generale: Linguistica educativa: principi, storia, problemi

Modulo monografico: Linguistica educativa in contesto migratorio: il caso Italia fra emigrazione e immigrazione

Obiettivi e programma del corso

1) Modulo generale (36 ore). Obiettivi. Ricostruire il quadro concettuale e storico della linguistica educativa italiana.

Programma. Termini e concetti di base della disciplina; statuto scientifico della disciplina: la sua materia, il suo oggetto; storia delle idee di educazione linguistica nello Stato unitario italiano; punti critici linguistici della società e della scuola italiana: la scuola plurilingue, programmazione e valutazione dell'educazione linguistica, competenze e abilità linguistico-comunicative per la società globale, l'italiano diffuso fra gli stranieri in Italia e nel mondo.

2) Modulo monografico (18 ore). Obiettivi. Esaminare analiticamente la condizione migratoria italiana, mettendo a confronto le questioni di linguistica educativa dell'emigrazione verso l'estero con quelle dell'immigrazione straniera in Italia.

Programma. Le grandi fasi linguistiche dell'emigrazione italiana nel mondo; l'Italia da Paese di emigrazione a Paese di immigrazione; dalla linguistica acquisizionale alla didattica acquisizionale; dall'italiano L2 per / degli immigrati alle lingue immigrate nello spazio linguistico-culturale italiano. La rappresentazione dell'emigrazione italiana nel cinema e nelle canzoni.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Modulo generale.

- Vedovelli Massimo, Casini Simone, *Che cos'è la linguistica educativa*, Carocci, Roma, 2014

o in alternativa:

- Chini Marina, Bosisio Cristina (a cura di), *Fondamenti di glottodidattica*, Carocci, Roma, 2014;

- Vedovelli Massimo (a cura di), *Guida all'italiano per stranieri. Dal Quadro Comune Europeo per le lingue alla Sfida salutare*, Carocci, Roma, 2012.

Modulo monografico.

- Vedovelli Massimo (a cura di), *Storia linguistica dell'emigrazione italiana nel mondo*, Carocci, Roma, 2011.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Modulo generale.

Vedovelli Massimo, Casini Simone, *Che cos'è la linguistica educativa*, Carocci, Roma, 2014

o in alternativa:

- Chini Marina, Bosisio Cristina (a cura di), *Fondamenti di glottodidattica*, Carocci, Roma, 2014;

- Vedovelli Massimo (a cura di), *Guida all'italiano per stranieri. Dal Quadro Comune Europeo per le lingue alla Sfida salutare*, Carocci, Roma, 2012.

- Balboni Paolo E., *Storia dell'educazione linguistica in Italia: dalla Legge Casati alla Riforma Gelmini*, UTET Università, Torino, 2009

o, in alternativa:

- Vedovelli Massimo, *L'italiano degli stranieri. Storia, attualità e prospettive*, Carocci, Roma, 2002.

Modulo monografico.

- Vedovelli Massimo (a cura di), *Storia linguistica dell'emigrazione italiana nel mondo*, Carocci, Roma, 2011.

- Numero monografico della rivista "Studi Emigrazione" (Centro Studi Emigrazione, Roma), 2013, dedicato alle questioni linguistiche dell'immigrazione straniera in Italia.

Modalità d'esame

Tesina scritta e esame orale sui libri di testo. Gli studenti dovranno presentare un elaborato scritto (tesina) su un argomento preliminarmente concordato con il docente. Saranno presi in considerazione anche i lavori eventualmente realizzati all'interno delle attività laboratoriali del corso monografico. La tesina dovrà essere fatta pervenire al docente almeno 10 giorni prima dell'esame orale; dovrà essere scritta rispettando le indicazioni grafiche e bibliografiche che verranno indicate agli studenti.

LINGUISTICA GENERALE
(II semestre: 54 ore = 9 CFU)
Prof.ssa Marina Benedetti

Titolo del corso

Problemi e metodi dell'analisi morfosintattica, con particolare riferimento a varietà romanze

Obiettivi e programma del corso

Il corso mira a fornire agli studenti strumenti teorici e metodologici per l'analisi morfosintattica, con esempi tratti principalmente dalla lingua italiana, in prospettiva sincronica e diacronica.

Programma:

Modulo A (6 CFU): Nozioni di base per l'analisi sintattica: predicato e argomento; rapporti paradigmatici e rapporti sintagmatici. Diversi tipi di argomenti, diversi tipi di predicato. Inaccusatività. Diatesi e selezione degli ausiliari in Italiano e in altre varietà romanze. Integrazione di più predicati nelle proposizione. Alcuni tipi di costruzioni multipredicative: strutture causative, verbi di percezione, verbi supporto. Ausiliari e seriali.

Modulo B (3 CFU): Mutamenti tipologici dal Latino all'Italiano.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

La Fauci, Nunzio, *Compendio di sintassi italiana*, Il Mulino, Bologna, 2009, capp. 9 -14.

Rosen, Carol G., *Dal giardino della sintassi*, ETS, Pisa, 2012

(cf. <http://www.edizioniets.com/Scheda.asp?N=9788846733078>)

La Fauci, Nunzio, *Relazioni e differenze. Questioni di linguistica razionale*, Sellerio, Palermo, cap. 5 (Tempo e tipi: dinamiche morfosintattiche latino romanze)

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

La Fauci, Nunzio, *Compendio di sintassi italiana*, Il Mulino, Bologna, 2009, capp. 9 -14.

Rosen, Carol G., *Dal giardino della sintassi*, ETS, Pisa, 2012

(cf. <http://www.edizioniets.com/Scheda.asp?N=9788846733078>)

La Fauci, Nunzio, *Relazioni e differenze. Questioni di linguistica razionale*, Sellerio, Palermo, cap. 5 (Tempo e tipi: dinamiche morfosintattiche latino romanze)

La Fauci, Nunzio & Ignazio Mirto, *Fare. Elementi di sintassi*, ETS, Pisa 2003.

Modalità d'esame

Orale.

LINGUISTICA ITALIANA
(II semestre: 36 ore = 6 CFU)
Prof. Massimo Palermo

Titolo del corso

Continuità e innovazioni nella prosa italiana preunitaria. La sintassi e il testo.

Obiettivi e programma del corso

Fornire agli studenti gli strumenti di analisi linguistica necessari per la lettura di un testo letterario dei secoli passati.

Argomenti:

Notai e mercanti nella cultura medievale

La prosa d'arte e la prosa media

Boccaccio e lo "stile periodico"

Momenti del classicismo cinquecentesco

La prosa scientifica di Galilei

Il romanzo seicentesco

La svolta "europeizzante" settecentesca

Il classicismo *sui generis* leopardiano

Teoria e prassi linguistica del Manzoni

Libri di testo per gli studenti frequentanti

R. Cella, *La prosa narrativa*, Bologna, Il Mulino, 2013

M. Palermo, *Linguistica testuale dell'italiano*, Bologna, Il Mulino, 2013.

Dispense a cura del docente.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

R. Cella, *La prosa narrativa*, Bologna, Il Mulino, 2013

M. Palermo, *Linguistica testuale dell'italiano*, Bologna, Il Mulino, 2013.

Tre saggi a scelta dal volume *Storia dell'italiano scritto II. Prosa letteraria*, a cura di G. Antonelli, M.

Motolese, L. Tomasin, Roma, Carocci, 2014.

Modalità d'esame

Colloquio orale e tesina (facoltativa) sugli argomenti del corso.

LINGUISTICA ROMANZA
(II semestre: 36 ore = 6 CFU)
Prof. Daniele Ruini

Titolo del corso

La narrativa breve antico-francese: analisi testuale e linguistica

Obiettivi e programma del corso

Il corso intende fornire allo studente le nozioni fondamentali della linguistica romanza e della grammatica storica dell'antico-francese, introducendolo al genere medievale del racconto in versi.

Nella prima parte si ripercorreranno le fasi principali del processo che ha condotto alla nascita delle lingue neolatine e si analizzeranno i più antichi testi romanzi giunti fino a noi. Ci si concentrerà in seguito sulla grammatica storica dell'antico-francese, il cui apprendimento sarà applicato alla lettura e all'analisi di vari esempi di racconto in lingua d'oïl.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Dispensa "Appunti di Linguistica e Filologia Romanza" fornita dal docente.

Ch. Lee, *Linguistica romanza*, Roma, Carocci, 2002

Au. Roncaglia, *La lingua d'oïl: profilo di grammatica storica del francese antico*, Pisa-Roma, Istituti editoriali e poligrafici internazionali, 1999 [nelle edizioni precedenti il volume presenta un sottotitolo leggermente diverso: *La lingua d'oïl: avviamento allo studio del francese antico*]

Il racconto nel Medioevo: Francia, Provenza, Spagna, a c. di Michelangelo Picone; con un'appendice sul racconto in Italia, di Cristiano Leone, Bologna, Il Mulino, 2012

Antologia di racconti in lingua d'oïl (dispensa fornita dal docente)

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Dispensa "Appunti di Linguistica e Filologia Romanza" fornita dal docente

Ch. Lee, *Linguistica romanza*, Roma, Carocci, 2002

Au. Roncaglia, *La lingua d'oïl: profilo di grammatica storica del francese antico*, Pisa-Roma, Istituti editoriali e poligrafici internazionali, 1999 [nelle edizioni precedenti il volume presenta un sottotitolo leggermente diverso (ma il contenuto è identico): *La lingua d'oïl: avviamento allo studio del francese antico*]

Il racconto nel Medioevo: Francia, Provenza, Spagna, a c. di Michelangelo Picone; con un'appendice sul racconto in Italia, di Cristiano Leone, Bologna, Il Mulino, 2012

Antologia di racconti in lingua d'oïl (dispensa fornita dal docente)

C. Donà, "Il racconto" in *La letteratura francese medievale*, a c. di M. Mancini, Bologna, Il Mulino, 1997, pp. 271-344

Modalità d'esame

Orale.

PEDAGOGIA INTERCULTURALE

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof.ssa Carolina Scaglioso

Titolo del corso

Malattie professionali e immigrazione

Obiettivi e programma del corso

Programma. La casistica delle malattie che gli immigrati presentano riguarda tipologie fisiche e psicologiche ricorrenti. Il lavoro che faremo insieme si propone di verificare se e quali di queste malattie siano causate/favorite dalle condizioni di vita, di lavoro, di partecipazione/non partecipazione sociale. Obiettivi. Verificare il rapporto tra formazione e contesto in cui il soggetto si trova a vivere, tra cambiamento di luogo e cambiamento della personalità (es. nell'alimentazione il senso di appartenenza e il senso di identità).

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Dispensa disponibile in stamperia. Anche trasferibile tramite chiavetta usb o inviata al proprio indirizzo di posta elettronica.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Dispensa disponibile in stamperia. Anche trasferibile tramite chiavetta usb o inviata al proprio indirizzo di posta elettronica.

Modalità d'esame

Scritto e orale.

SEMIOTICA
(I semestre: 54 ore = 9 CFU)
Prof. Massimo Vedovelli

Titolo del corso

Modulo generale: Introduzione alla semiotica

Modulo monografico: Testi a margine: l'enogramma. Introduzione ai meccanismi di costruzione dei testi verbali delle etichette delle bottiglie di vino: lingue, vini, culture, territori.

Obiettivi e programma del corso

Il corso si articola in due moduli.

1) Modulo generale (28 ore). Obiettivi. Approfondimento dei termini e dei concetti di base della disciplina; analisi dei meccanismi generali del funzionamento dei linguaggi con particolare attenzione alle proprietà semiotiche che caratterizzano i diversi codici e alle caratteristiche specifiche del linguaggio verbale umano, anche in chiave evolutiva.

Programma. Il modulo generale si concentra sulle caratteristiche dei processi semiotici introducendo le basi teoriche della significazione. Saranno presi in esame i concetti e i termini fondamentali della semiotica come scienza generale dei segni nel quadro della vita sociale. Sarà dedicata particolare attenzione al linguaggio verbale umano all'interno dell'universo della comunicazione.

Argomenti: proprietà semiotiche fondamentali; dinamiche di contatto fra codici semiotici; processi di interazione e cooperazione comunicativa.

2) Modulo monografico (26 ore). Obiettivi. I meccanismi di creazione del senso in un genere testuale a larga diffusione e bassa percezione: l'enogramma, cioè il testo delle etichette delle bottiglie di vino. L'esame di tale genere testuale consentirà di affrontare tematiche relative al rapporto fra linguaggio privato e senso condiviso, e permetterà di avviare alla creazione di professionalità nella scrittura di testi enogrammatici. Entro il corso monografico saranno attivati laboratori di scrittura di enogrammi (8 ore) anche in collaborazione con aziende produttrici di vino.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Modulo generale.

1. De Mauro Tullio, *Il linguaggio tra natura e storia*, Mondadori Università, Roma, 2008

2. Grandi Nicola (a cura di), *Nuovi dialoghi sulle lingue e sul linguaggio*, Pàtron ed., Bologna, 2013

3. È data per scontata la lettura di F. de Saussure, *Corso di linguistica generale* (ed. a cura di T. De Mauro) e di L. Wittgenstein, *Ricerche filosofiche*, Einaudi, Torino. Parti dei due volumi saranno letti e analizzati durante le lezioni.

Modulo monografico.

4. Speranza Salvatore, Vedovelli Massimo, *Seduzione e informazione: il risvolto dell'etichetta. Note per una enogrammatologia*, in Basile E., Germanò A. (a cura di), *Agricoltura e alimentazione tra diritto, comunicazione e mercato. Verso un diritto agrario e agro-alimentare della produzione e del consumo. Atti del convegno "Gian Gastone Bolla" (Firenze, 9-10 novembre 2001)*, Pubblicazioni dell'Istituto di Diritto Agrario Internazionale e Comparato, Giuffrè, Milano, 2003, pp. 29-104.

5. Machetti Sabrina, *La lingua italiana del vino nella comunicazione pubblica e sociale italiana e globale. Analisi e prospettive di ricerca*, SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata, XXXIX, 1, 2010, pp. 163-180

o, in alternativa:

Machetti Sabrina, *L'enogramma e i meccanismi di costruzione di senso, tra forme dell'espressione e forme del contenuto*, SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata, XLII, 2, 2013, pp. 411-423

6. Casini Simone, *L'enogramma nel mondo globale: una (quasi) traduzione plurilingue?*,

SILTA– Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata, XLIII, 2, 2014.

Per coloro che intendono scrivere una tesina per l'esame su tematiche legate al modulo monografico si suggerisce la lettura del seguente testo:

- Rosalia Cavalieri, *E l'uomo inventò i sapori. Storia naturale del gusto*, Il Mulino, Bologna, 2014.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Modulo generale.

1. De Mauro Tullio, *Il linguaggio tra natura e storia*, Mondadori Università, Roma, 2008

2. Grandi Nicola (a cura di), *Nuovi dialoghi sulle lingue e sul linguaggio*, Pàtron ed., Bologna, 2013

3. Gensini Stefano (a cura di), *Manuale di semiotica*, Carocci, Roma, 2012

4. È data per scontata la lettura di F. de Saussure, *Corso di linguistica generale* (ed. a cura di T. De Mauro) e di L. Wittgenstein, *Ricerche filosofiche*, Einaudi, Torino. Parti dei due volumi saranno letti e analizzati durante le lezioni.

Modulo monografico.

5. Speranza Salvatore, Vedovelli Massimo, *Seduzione e informazione: il risvolto dell'etichetta. Note per una enogrammatologia*, in Basile E., Germanò A. (a cura di), *Agricoltura e alimentazione tra diritto, comunicazione e mercato. Verso un diritto agrario e agro-alimentare della produzione e del consumo. Atti del convegno "Gian Gastone Bolla" (Firenze, 9-10 novembre 2001)*, Pubblicazioni dell'Istituto di Diritto Agrario Internazionale e Comparato, Giuffrè, Milano, 2003, pp. 29-104.

6. Machetti Sabrina, *La lingua italiana del vino nella comunicazione pubblica e sociale italiana e globale. Analisi e prospettive di ricerca*, SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata, XXXIX, 1, 2010, pp. 163-180

o, in alternativa:

- Machetti Sabrina, *L'enogramma e i meccanismi di costruzione di senso, tra forme dell'espressione e forme del contenuto*, SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata, XLII, 2, 2013, pp. 411-423

7. Casini Simone, *L'enogramma nel mondo globale: una (quasi) traduzione plurilingue?*, SILTA– Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata, XLIII, 2, 2014

8. Rosalia Cavalieri, *E l'uomo inventò i sapori. Storia naturale del gusto*, Il Mulino, Bologna, 2014.

Modalità d'esame

Tesina scritta e esame orale sui libri di testo. Gli studenti dovranno presentare un elaborato scritto (tesina) su un argomento preliminarmente concordato con il docente. Saranno considerati come tesine anche i lavori realizzati all'interno delle attività seminariali del corso monografico. La tesina dovrà essere fatta pervenire al docente almeno 10 giorni prima dell'esame orale; dovrà essere scritta rispettando le indicazioni grafiche e bibliografiche che verranno indicate agli studenti.

STORIA DELLA LINGUA ITALIANA

(II semestre: 54 ore = 9 CFU)

Prof.ssa Giovanna Frosini

Titolo del corso

La prosa letteraria antica fra linguistica e filologia. I volgarizzamenti: l'italiano e le altre lingue.

Obiettivi e programma del corso

Scopo del corso è l'acquisizione di conoscenze e specifiche competenze di livello avanzato legate alla ricostruzione linguistica e filologica della prosa letteraria antica, con particolare attenzione ad alcuni settori – come quello dei volgarizzamenti – che mettono in contatto l'italiano e le altre lingue romanze. Oltre a un inquadramento generale dei processi testuali e linguistici, il corso si fonderà sull'analisi diretta dei testi.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Manuale di riferimento: Riccardo Tesi, *Storia dell'italiano. La formazione della lingua comune dalle fasi iniziali al Rinascimento*, Bologna, Zanichelli, 2007

Storia dell'italiano scritto, a cura di Giuseppe Antonelli, Matteo Motolese e Lorenzo Tomasin, Roma, Carocci, 2014: vol. II Prosa letteraria: i seguenti saggi:

Giovanna Frosini, *Volgarizzamenti*, pp. 17-72

Fabio Romanini, *Forme brevi della prosa letteraria*, pp. 203-254

Giuseppe Patota, *Nuovi lineamenti di grammatica storica dell'italiano*, Bologna, il Mulino, 2007

La selezione dei testi presi in esame sarà indicata durante il corso.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Manuale di riferimento: Riccardo Tesi, *Storia dell'italiano. La formazione della lingua comune dalle fasi iniziali al Rinascimento*, Bologna, Zanichelli, 2007

Storia dell'italiano scritto, a cura di Giuseppe Antonelli, Matteo Motolese e Lorenzo Tomasin, Roma, Carocci, 2014: vol. II, *Prosa letteraria*: i seguenti saggi:

Giovanna Frosini, *Volgarizzamenti*, pp. 17-72

Marcello Aprile, *Trattatistica*, pp. 73-118

Davide Colussi, *Cronaca e storia*, pp. 119-152

Fabio Romanini, *Forme brevi della prosa letteraria*, pp. 203-254

Modalità d'esame

Orale; eventuale tesina sugli argomenti del corso.

STORIA DELLE CULTURE ISLAMICHE

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof.ssa Alessandra Persichetti

Titolo del corso

Immigrazione, razzismo, multiculturalismo-

Obiettivi e programma del corso

L'obiettivo del corso consiste nel fornire ai futuri mediatori culturali gli strumenti teorici per la comprensione delle relazioni tra culture in epoca post-coloniale. Partendo da alcune letture etnografiche sull'immigrazione arabo-musulmana in Europa, il corso si propone di affrontare il dibattito post-coloniale sul razzismo e sull'identità culturale nell'era della globalizzazione.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Persichetti, *Tra Marocco e Italia: solidarietà agnatica ed emigrazione*, Roma, Cisu, 2003.

Persichetti, "Emigrazione, Islam e onore. I marocchini di Ben Ahmed in Italia", in *Stranieri in Italia. Un'immigrazione normale*, a cura di A. Colombo e G. Sciortino, Bologna, Il Mulino, 2003, pp. 223-252.

Lèvi-Strauss, "Razza e storia", in *Antropologia strutturale due*, pp. 366-408

Gallissot, Kilani, Rivera, *L'imbroglione etnico*, Dedalo, 2001, (capitoli obbligatori: L'ideologia dell'esclusione, Cultura, Idee razziste, Immigrati, Lingua, Neorazzismo) (facoltativi: Cittadinanza e Diritti Umani)

Vertovec S., *Transnational challenge to the 'new' multiculturalism*, 2001, paper Asa conference

Sayad A., *La doppia assenza. Dalle illusioni dell'emigrato alle sofferenze dell'immigrato*, Milano, Raffaello Cortina Editore, 2002

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Persichetti, *Tra Marocco e Italia: solidarietà agnatica ed emigrazione*, Roma, Cisu, 2003.

Persichetti, "Emigrazione, Islam e onore. I marocchini di Ben Ahmed in Italia", in *Stranieri in Italia. Un'immigrazione normale*, a cura di A. Colombo e G. Sciortino, Bologna, Il Mulino, 2003, pp. 223-252.

Lèvi-Strauss, "Razza e storia", in *Antropologia strutturale due*, pp. 366-408

Gallissot, Kilani, Rivera, *L'imbroglione etnico*, Dedalo, 2001, (capitoli obbligatori: L'ideologia dell'esclusione, Cultura, Idee razziste, Immigrati, Lingua, Neorazzismo) (facoltativi: Cittadinanza e Diritti Umani)

Vertovec S., *Transnational challenge to the 'new' multiculturalism*, 2001, paper Asa conference

Sayad A., *La doppia assenza. Dalle illusioni dell'emigrato alle sofferenze dell'immigrato*, Milano, Raffaello Cortina Editore, 2002

Modalità dell'esame

Orale.

STORIA DELLE RELAZIONI INTERNAZIONALI

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof. Mauro Moretti

Titolo del corso

Storia e storiografia della questione medio-orientale-

Obiettivi e programma del corso

Il corso sarà dedicato ad una ricostruzione della vicenda medio-orientale nel XX secolo basata sull'analisi di alcune fra le più importanti opere storiche dedicate alla questione, e sull'esposizione di alcuni recenti dibattiti storiografici.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Due testi, a scelta fra i seguenti:

Fieldhouse, D. K., *Western Imperialism in the Middle East, 1914-1958*, Oxford University Press, Oxford, 2006;

Morris, B., *Vittime*, Rizzoli, Milano, 2001;

Shlaim, A., *Collusion across the Jordan: King Abdullah, the Zionist Movement, and the partition of Palestine*, Clarendon Press, Oxford, 1989;

Morris, B., *Esilio. Israele e l'esodo palestinese 1947-1949*, Rizzoli, Milano, 2005;

Pappé, I., *La pulizia etnica della Palestina*, Fazi, Roma, 2008.

Data la grande ricchezza della produzione storiografica sull'argomento, gli studenti interessati potranno eventualmente concordare altre letture con l'insegnante.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Tre testi, a scelta fra i seguenti:

Fieldhouse, D. K., *Western Imperialism in the Middle East, 1914-1958*, Oxford University Press, Oxford, 2006;

Morris, B., *Vittime*, Rizzoli, Milano, 2001;

Shlaim, A., *Collusion across the Jordan: King Abdullah, the Zionist Movement, and the partition of Palestine*, Clarendon Press, Oxford, 1989;

Morris, B., *Esilio. Israele e l'esodo palestinese 1947-1949*, Rizzoli, Milano, 2005;

Pappé, I., *La pulizia etnica della Palestina*, Fazi, Roma, 2008.

Data la grande ricchezza della produzione storiografica sull'argomento, gli studenti interessati potranno eventualmente concordare altre letture con l'insegnante.

Modalità d'esame

Esame orale. Gli studenti potranno sostenere l'esame presentando pubblicamente una relazione orale su un argomento trattato durante il corso.

STORIA E CULTURA DELLA CINA

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof. Mauro Crocenzi

Titolo del corso

Pluralismo culturale, cultura nazionale

Obiettivi e programma del corso

Il corso mira all'analisi delle relazioni storiche tra i diversi gruppi etnici che hanno interagito nel sistema imperiale cinese, evidenziando l'influenza che sistemi culturali non ufficiali, su tutti il buddhismo tibetano, ebbero nella legittimazione della cultura politica imperiale nel momento di massimo splendore. L'obiettivo finale è quello di osservare come la transizione politica dal sistema imperiale a quello repubblicano abbia implicato l'abbandono del pluralismo culturale e della vocazione universalista di epoca imperiale, per sviluppare un'identità nazionale strettamente legata alla maggioranza han, comportando infine ripercussioni sulla posizione delle diverse culture locali e minoritarie.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Pamela K. Crossley, Helen F. Siu, Donald S. Sutton, *Empire at the Margins, Culture, Ethnicity, and Frontier in Early Modern China*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 2006.

Lowell Dittmer, Samuel S. Kim, *China's Quest for National Identity*, Ithaca, Cornell University Press, 1993.

Melvyn C. Goldstein, *Il dragone e la montagna*, Milano: Baldini&Castoldi, 1998, pp. 1-74.

Daniele Cologna, "Reazioni istituzionali e socio-culturali all'emergere di nuove soggettività tra le etnie minoritarie cinesi", in Marina Miranda (a cura di), *L'identità nazionale nel XXI secolo in Cina, Giappone, Corea, Tibet e Taiwan*, Roma: Edizioni Orientalia, 2012, pp. 56-67.

Un testo a scelta tra i seguenti:

Pamela K. Crossley, *A Translucent Mirror: History and Identity in Qing Imperial Ideology*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1999.

Marc C. Elliott, *The Manchu Way, The Eight Banners and Ethnic Identity in Late Imperial China*, Stanford, CA, Stanford University Press, 2001.

Stevan Harrel, *Perspectives on the Yi of Southwest China*, Berkeley, CA, University of California Press, 2001.

Dawa Norbu, *China's Tibet Policy*, Richmond: Curzon Press, 2001.

Guo Yingjie, *Cultural Nationalism in Contemporary China*, London, New York, RoutledgeCurzon, 2004.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Agli studenti non frequentanti è richiesto di contattare il docente con congruo anticipo per la definizione della bibliografia d'esame.

Modalità d'esame

Colloquio orale.

STORIA E ISTITUZIONI DELLA CINA CONTEMPORANEA

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof. Mauro Crocenzi

Titolo del corso

Partito, nazione e rappresentatività in epoca comunista

Obiettivi e programma del corso

Le lezioni hanno l'obiettivo di approfondire la comprensione della storia del comunismo in Cina, dalla fondazione della Repubblica popolare cinese ai nostri giorni, prendendo in esame l'istituzionalizzazione della rivoluzione nei primi anni Cinquanta, l'ascesa del maoismo e la frattura all'interno del Partito comunista esplosa con la Rivoluzione culturale, l'epoca delle prime riforme negli anni Ottanta fino alla crisi di Tian'an men e il processo di integrazione a livello globale compiuto a partire dagli anni Novanta fino a oggi. Attraverso l'analisi delle diverse fasi storiche, il corso mira a illustrare come si sia modificato e riprodotto il principio di rappresentatività politica nella Cina comunista, evidenziando la funzione del Partito comunista cinese in relazione alle istituzioni di governo, al valore della nazione e alla popolazione.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Bergère M. C., *La Repubblica popolare cinese*, Bologna: Il Mulino, 2000.

Saich A., *Governance and Politics of China: Third Edition*, Palgrave Macmillan, 2011.

Samarani G., *Cina, Ventunesimo secolo*, Torino: Einaudi, 2010.

Franceschini I., Cavalieri R., (a cura di), *Germogli di società civile in Cina*, Milano: Brioschi, 2010.

Ma Rong, *Ethnic Relations in China*, Beijing: Zhonghua minzu chubanshe, 2008, pp. 1-147.

Durante il corso verranno suggerite ulteriori letture di approfondimento sui temi affrontati.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Agli studenti non frequentanti è richiesto di contattare il docente con congruo anticipo per la definizione del programma d'esame.

Modalità d'esame

Colloquio orale.

TEORIA E TECNICHE DELLA TRADUZIONE

(II semestre: 54 ore = 9 CFU)

Prof.ssa Carla Bagna

Titolo del corso

Teorie e tecniche della traduzione

Obiettivi e programma del corso

Obiettivo del corso è la presentazione del quadro teorico e applicativo di riferimento relativo alla traduzione e alle sue tecniche, con particolare attenzione al contatto linguistico e interculturale.

Programma: elementi di storia della traduzione, concetti di base (fedeltà, equivalenza traduttiva), translation studies, etica e qualità della traduzione, la traduzione negli organismi europei, il ruolo della traduzione nel contatto linguistico e interculturale.

Libri di testo per gli studenti frequentanti

Cosmai Domenico, *Tradurre per l'Unione Europea*, Hoepli, Milano, 2007, pp. 24-72, capp. 6, 7, 8, 9.

De Mauro Tullio, *Capire le parole*, Laterza, Roma, pp. 81-96, ed. 2002.

Mounin Georges, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, Torino, ed. 2006.

Pym Anthony, *Exploring Translation Theories*, Routledge, London, 2010.

Libri di testo per gli studenti non frequentanti

Cosmai Domenico, *Tradurre per l'Unione Europea*, Hoepli, Milano, 2007, pp. 24-72, capp. 6, 7, 8, 9.

De Mauro Tullio, *Capire le parole*, Laterza, Roma, pp. 81-96, ed. 2002.

Mounin Georges, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, Torino, ed. 2006.

Pym Anthony, *Exploring Translation Theories*, Routledge, London, 2010.

Cronin Michael, *Translation and Identity*, Routledge, London, 2006, pp. 1-70.

Di Sabato Bruna, Di Martino Emilia, 2011, *Testi in viaggio. Incontri fra lingue e culture attraversamenti di generi e di senso traduzione*, Utet, Torino.

Modalità d'esame

Tesina e prova orale.

CALENDARIO DEI CORSI E DEGLI ESAMI A.A. 2014-2015

Calendario dei corsi

Prova di lingua italiana per stranieri	2 settembre 2014
Prova di verifica delle conoscenze	24 settembre 2014 ore 10.30 21 gennaio 2015 ore 10.30
Test d'ingresso per le lingue straniere	30 settembre 1/2/ottobre 2014

I semestre 6 ottobre 2014- 30 gennaio 2015
II semestre 2 marzo 2015 – 26 giugno 2015

Calendario degli appelli degli esami di profitto

Sessione invernale	2 -27 febbraio 2015	due appelli
Sessione estiva	29 giugno – 31 luglio 2015	due appelli
Sessione autunnale	1 – 30 settembre 2015	due appelli
Sessione straordinaria	30 novembre – 4 dicembre 2015	un appello

Vacanze

Vacanze di Natale	22 dicembre 2014 – 6 gennaio 2015 (compresi)
Vacanze di Pasqua	2 aprile – 7 aprile 2015 (compresi)

Fasce orarie delle lezioni

8:30-10:30
10:30-12:30
12:30-13:30 (Pausa)
13:30-15:30
15:30-17:30
17:30-19:30

CALENDARIO DEGLI APPELLI DI LAUREA
A.A. 2014-2015

Sessione primaverile

Corsi di Laurea Magistrali

Martedì 24 marzo 2015
Ore 10.00

Sessione estiva

Corsi di Laurea Magistrali

Martedì 14 luglio 2015
Ore 10.00

Sessione autunnale

Corsi di Laurea Magistrali

Martedì 22 settembre 2015
Ore 10.00

Sessione invernale

Corsi di Laurea Magistrali

Martedì 15 dicembre 2015
Ore 10.00

AREA MANAGEMENT DIDATTICO E URP

Piazza Carlo Rosselli 27/28

Orario di apertura al pubblico:

dal lunedì al venerdì: ore 10,30 – 13,00;

il martedì e il giovedì: ore 14,00 – 15,30.

e-mail: management@unistrasi.it

URP

Tel. +39 0577 240115/166 fax +39 0577 283163

e-mail: info@unistrasi.it

Corsi universitari – Segreteria studenti

Corsi di laurea, di laurea specialistica: gestione delle procedure di ammissione, di iscrizione, di immatricolazione; carriere scolastiche, tasse e contributi, esami finali, certificazioni. Esoneri e riduzioni delle tasse universitarie. Rapporti con l'ARDSU.

tel. +39 0577240346/0577240112 fax +39 0577283163

e-mail: corsiuni@unistrasi.it

Il bando delle borse di studio del DSU è consultabile sul sito:

<http://www.dsu.siena.it>

tel. +39 0577292000 fax +39 0577222358

Sportello Servizi e Relazioni con gli Studenti

tel. 0577 292839

e-mail info@dsu.toscana.it

Corsi di lingua italiana

Corsi di lingua italiana a stranieri: gestione delle procedure di iscrizione, tasse, esami finali, rilascio certificazioni di frequenza e profitto.

tel. +39 0577240106/ 0577240345/ 0577240343 fax +39 0577283163

e-mail: segrstud@unistrasi.it

certificazioni CILS, DITALS

Certificazioni CILS, DITALS, delle lingue straniere: gestione delle procedure di ammissione, di iscrizione, di immatricolazione; carriere scolastiche, tasse e contributi, esami finali, certificazioni.

tel. +39 0577240272/ 0577240113 fax +39 0577283163

e-mail: segrcils@unistrasi.it; segrditals@unistrasi.it

corsi post lauream

Scuola di specializzazione, master, dottorati di ricerca, corsi di formazione e aggiornamento: gestione delle procedure di ammissione, di iscrizione, di immatricolazione; carriere scolastiche, tasse e contributi, esami finali, certificazioni. Borse di studio per i dottorati di ricerca.

tel. +39 0577240266 fax +39 0577283163

e-mail: postlaurea@unistrasi.it

orientamento, tutorato, job placement

Organizzazione e gestione delle attività di orientamento pre- e postuniversitario, tutorato. Indirizzo lavorativo (Job placement).

tel. +39 0577240150/ 0577240149 fax +39 0577240148

e-mail: orientamento@unistrasi.it; management@unistrasi.it

accoglienza

Gestione dei servizi di accoglienza degli studenti. Organizzazione attività collaterali ai corsi, attività culturali, viaggi di studio.

tel. +39 05772401047102 fax +39 0577240148

e-mail: accoglienza@unistrasi.it; management@unistrasi.it

politiche studenti, tirocinio, certificazioni linguistiche e informatiche

Organizzazione e gestione delle certificazioni linguistiche ed informatiche.

Gestione di interventi a favore degli studenti: ascolto, sostegno e organizzazione di attività sportive studentesche. Tirocinio

tel. +39 0577240149 fax +39 0577240148

e-mail: management@unistrasi.it

mobilità

Progetti di mobilità internazionale degli studenti e dei docenti. Gli studenti possono svolgere periodi di studio in Università europee con le quali l'Università per Stranieri di Siena ha stipulato accordi entro i progetti Socrates/Erasmus.

tel. +39 0577240217/0577240241 fax +39 0577240148

e-mail: erasmus@unistrasi.it

BIBLIOTECA

Piazza Carlo Rosselli 27/28

Orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: dalle ore 08,30 alle ore 18,30.

tel. +39 0577240453 fax +39 0577240473

e-mail: biblio@unistrasi.it

Lo studente può liberamente accedere alla Biblioteca che dispone di un vasto patrimonio di libri, periodici, quotidiani e riviste e di tutti i servizi tipici di una Biblioteca

CENTRO SERVIZI AUDIOVISIVI MULTIMEDIALI

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240433/0577240434/0577240436 fax +39 0577240438

e-mail: centroaudiovisivi@unistrasi.it

CENTRO SERVIZI INFORMATICI

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240277/0577240279/0577240275 fax +39 0577281030

e-mail: csi@unistrasi.it

SEGRETERIA DEL RETTORE

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240163/ 0577240162 fax. +39 0577270630

e-mail: segrrett@unistrasi.it

SEGRETERIA DEL DIPARTIMENTO DI ATENEIO PER LA DIDATTICA E LA RICERCA - DADR

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240405

e-mail: dadr@unistrasi.it

CENTRO D'ECCELLENZA OSSERVATORIO LINGUISTICO PERMANENTE DELL'ITALIANO DIFFUSO FRA STRANIERI E DELLE LINGUE IMMIGRATE IN ITALIA

Via Sallustio Bandini, 35

tel. +39 0577240371/0577240466 fax. +39 0577240461

e-mail: eccellenza@unistrasi.it

CENTRO DI RICERCA E DI SERVIZIO PER LA CERTIFICAZIONE DELL'ITALIANO COME LINGUA STRANIERA - CENTRO CILS

Via Sallustio Bandini, 35

tel. +39 0577240467 fax. +39 0577240461
e-mail: cils@unistrasi.it

**CENTRO DI RICERCA E DI SERVIZIO PER LA CERTIFICAZIONE DI COMPETENZA IN DIDATTICA
DELL'ITALIANO A STRANIERI – CENTRO DITALS**

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240311/0577240315 fax. +39 0577240383

e-mail: ditals@unistrasi.it

CENTRO DI RICERCA E DI SERVIZIO PER LE LINGUE STRANIERI – CENTRO CLASS

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240303

e-mail: class@unistrasi.it

Centro FAST

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240249

e-mail: fast@unistrasi.it

CENTRO LINGUISTICO – CLUSS

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240303

e-mail: cluss@unistrasi.it

Università per Stranieri di Siena

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240111

fax +39 0577281030

info@unistrasi.it <http://www.unistrasi.it>

A cura dell'Area Management Didattico e Urp
management@unistrasi.it